



08 SEGURTASUNA ETA MUGIKORTASUN EZ KUTSAGARRIA

Atarrabia, 30eko abiadura

SEGURIDAD Y MOVILIDAD NO CONTAMINANTE

Villava, velocidad 30

04



Merkataritza Suspertzeko
Plana, abian

En marcha el Plan de
Reactivación Comercial

21



Erraldoi eta Kilikiek familia behartsuei
eman diete beren diru-laguntza
Gigantes y Kilikis donan su
subvención a familias necesitadas

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO EKAINAREN 30A

Baldintza agiria, Atarrabiako HAPOkoko UCC2-B unitateko 2., 3. eta 4. lurzatiak enkante bidez esleitzeko (Kultur Etxe zaharreko orubea). Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalatzak aho batez onetsi zuen bai enkantea bai prozeduraren deialdia egitea.

Lurzoru publikoa erabiltzeko tasen ordenantza fiskalak aldatzeko espedientea, terrazak paratze alderia. Aho batez erabakita, osoko bilkurak aldaketa egin du hasiera batean herriko jabari publikoko zoru, zorupe eta hegalkinaren erabilera pribatiboa edo aprobetxamendu berezia egiteko tasak arautzen dituen 17. ordenantza fiskalean. Zehazki, xedapen iragankor bat erantsi zaio eta, horrek bat, bertan behera utzi da lehen atala 2020ko urtarrilaren 1etik 2020ko abenduaren 31ra bitarte. Tasa ordaintzera behartuak dauden zergadunak (pertsona fisikoak zein juridikoak) izanen dira neurriaren onuradun eta, era berean, herriko jabari publikoko zoru, zorupe eta hegalkinaren erabilera pribatiboa edo aprobetxamendu berezia egiten duten entitateak, aulkia edo beladoreak paratzeko.

Haur eskolaren gaineko ordenantza fiskala aldatu da, zerbitzuari dagokion tarifikaldi baterako bertan behera uzteko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen haur eskolaren zerbitzuari dagokion tarifa bertan behera uztea aldi baterako, 2020ko martxoaren 20tik 2020ko ekainaren 30era bitarte, hain zuzen. Zehazki, ez

dira kobrau eskolatzeari eta jantokiari dagozkien kuotak, salbuespen batekin: ekainaren 22tik aurrera zerbitzu erabili zutenei eskolatze-tarifa kobrauko zaie.

2/2020 aurrekontu-aldaketa. Osoko bilkurak partida berri bat onetsi du aho batez, "Kreditu berezia – Ekonomia suspertzeko plana" izenekoa, 60.000 eurokoa (hasierako aurreikuspenaren araberakoa), susperraldi-planaren baitan Udalak abiaraziko dituen ekintzei erantzutearen.

Berretsi da alkatzetaren 41/2020 ebazpena, 2020ko otsailaren 25ekoa. Beraz, apelazio-errekursoa jarri da 2020ko otsailaren 25eko 41/2020 epaiaren aurka, Iruñeko auzi-administrazioarekiko 2. epaitegiak emana (276/2017 procedura arrunta) udal kirol instalazioen kudeaketa integralerako kontratuaren likidazioaz (osoko bilkurak 2017ko urtarrilaren 31n hartutako erabaki bidez onetsia), "Masquattro Kirol Instalazioak" enpresak tartekaturiko 276/2017 auzi-administrazioarekiko errekursoa jarri izanaren ondorioz. Udalatzak alkatzetzen ebazpena aho batez onetsi zuen.

Navarra Sumaren mozioa txikizkako merkatartzari zuzeneko laguntzak emateko. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehena ez zen onetsi, 13 bota izan baitziren kontra (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 4 alde (Navarra Suma). Hona hemen: zuzenean 800 € ematea Atarrabian egoitza duten "sektore txiki eta ertain guztiei, baldin eta jardueren eten egin behar izan badute, Espainiako Gobernuak ezarritako alarma-

egoeraren ondorioz. Bigarren puntu, berri, aho batez onetsi zen. Hauxe: herriko merkataritza eta ostalaritzaritzeko plan integral bat abian jartzea, eragile implikatu guztien artean adostua.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa merkatari, zerbitzu eta ostalaritzaritz buruz, Covid-19aren krisiaren karira. Mozioa erretiratu zen.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa Europako banderari buruz. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehena onetsi zen, 13 bota izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 4 abstentzio (Navarra Suma). Honatx: Udalak bere erabateko desadostasuna agertu du Europako erakundeek darabilten migrazio-politikarekin, eta Europa harrera-herrria izatea defendatu du. Bigarrena ere onetsi zen, 9 bota izan baitziren alde (Atarrabia-Geroa Bai, Navarra Suma eta PSN) eta 8 kontra (EH-BILDU eta Izquierda-Ezkerra). Hona hemen: Udalak berriz ere Europar Batasuneko bandera jartzeko proposamena, Udalak defendatzen duen Europa sozial eta solidarioaren ikurra baita.

Navarra Sumaren mozioa Europar Batasuneko bandera berriz ere udaletxeko fatxadan paratzeko. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehena puntua onetsi zen, 9 bota izan baitziren alde (Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta PSN) eta 8 kontra (EH-BILDU eta Izquierda-Ezkerra). Honatx: Udalaren erabakiz, berriz ere jarriko da Europar Batasuneko bandera udaletxeko fatxada nagusian, gure nortasun europarra eta gizartearen europazaletasunaren ikur gisa.

Bigarrena ere onetsi zen, 15 bota izan baitziren alde (EH-BILDU, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN). Hona hemen: Europako Kontseiluak hartutako politika zehatz batzuekiko desadostasuna gorabehera, Udalak bere konpromisoa agertu nahi du Europar Batasun demokratikoa, kohesiotatua, anitza, irekia eta solidarioa eraikitzearekin.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa "Black lives matter" mugimenduaren alde eta arrazakeriaren aurka. Osoko bilkurak bere egin ditu aho batez "Black lives matter" mugimenduaren eskaria etab egin du mugimenduarekin, Estatu Batuetako eta mundu zabaleko arrazakeria bukatzeo. Udalak, gainera, erakunde guztiak premiatu ditu, bakearen, berdintasunaren eta kulturartekotasunean oinarrituriko bizikidetzaren alde lan egitera; azken buruan, giza eskubideak betetzearen alde lan egitera.

LGTBI Harrotasunaren Nazioarteko Egunari atxikimendua eta sostengua adierazteko mozioa. Udalatzak aho batez onetsi zuen LGTBI Harrotasunaren Nazioarteko Egunari atxikimendua eta sostengua agertzeko adierazpena, sexu askapeneko intsigia (ortzadarraren bandera) agerian jartea erabakita, nazioarteko ospakizunaren harira; beharrezkotzat jotzen da Nafarroako Gobernuak bere osoan garatzea LGTBI+ pertsonen berdintasun sozialerako ekainaren 19ko 8/2017 Foru Legean bildutakoa eta haren betekizuna bermatzea; LGTBI+ mugimenduaren konpromisoa aitortzea, eta aintzat hartzea mugimendua funtsezko izan dela LGTBI+ kolektiboaren giza eskubideen legezko aitortzan aurrera



157

IRAILA
2020
SEPTIEMBRE

ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA



Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udala / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio
Kontseilua / Consejo
de Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asiain,
Yadira Martín, Javier
Señas

Argazkia /
Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpenea /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza:
Heda Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



egiteko; lan egiten jarraitzeo konpromisoa agertu da, erakunde eredugarria izateko, hala eskubideen berdintasunaren aldeko borrokan, nola inor sexu-joerarengatik edo sexu-nahiz genero-identitatearengatik ez bantzearren aldekoan, eta horretarako, behar diren ekintzak bultzatzen jarrai dezala bazterkeria orori kontra egiteko, aipatu foru legea betetzearen jarraipen zorrota egitearekin batera; eta elkartasuna agertzea Nafarroan zein hemendik kango beren sexu-joera edo genero-identitatea direla-eta erasoak, gutxiespenak eta bazterketak jaso dituzten pertsona guztiei; bereziki, zapalketak heriotza-zigorra, jazarpena eta giltzapea eragiten dituen herraldeetan.

"Iniciativa Orain ardura-Ahora responsabilidad" ekimenaren mozioa. Mozioaren bidez, Nafarroako eta Espaniako Gobernuei eskuatu nahi zitzaien diru gehiago bideratzeko bai oinarrizko gizarte zerbitzuetara, bai krisiak jotako sektoreetara, betiere abiadura handiko trenaren obra eta proiektuetarako erabiltzen diren diruak baliatuta. Udalak mozioa atzera bota zuen, 9 kontra (Navarra Suma, Atarrabia-Geroa Bai eta PSN) eta 8 boto izan baitziren alde (EH-BILDU eta Izquierda-Ezkerra).

Navarra Sumaren mozioa, herriko jaien aurrekonturen zati bat herriko sektore ahuletara bideratzeko. Mozioa puntu puntu bozkatu zen. Atarrabia Geroa Baik zuzenketa aurkeztu zion lehen puntuari, Udalak Caritas erakundeari baimena eman ziezaien herriko festetan jarri ohi duen tonbola urri osoan paratzeko, diru

gehiago eskuratzeko aldera eta, horrela, behar bereziak dituzten Atarrabiako biztanleria sektoreei lagunten aldera, egin ohi duen gisan. Zuzenketa onetsi zen, 6 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 11 abstentzio (EH BILDU eta Navarra Suma). Lehen puntuatza bota zen, 13 kontra (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma). Honatx: Udalak konpromisoa hartuko du Caritas 6.000ko diru-laguntza berezia emateko, tonbolaren diru-sarrera txikiagoak arintzearen, eta, horrela, bere jardueraren gastuak ordaintzearen. Bigarren puntuatza bota zen, 13 kontra (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma). Honatx: Udalak 3.000 euroko diru-laguntza emanen dio San Andres parrokiari, aurtzen Arrosariotako Ama Birjinaren prozesio-pausoa zaharberritzeko, hondatu samar baitago.

Navarra Sumaren mozioa Iturrondo plazan lur azpiko aparkaleku bat egiteko. Zehazki, Osasun Etxe berriaren proiektua diseinatzean, 250 leku inguru parking bat lur azpian egitea aurreikusteko eskaria egin zuen, kudeaketa eta ustiapena Udalaren eskuetan utzita. Mozioa ez zen onetsi, 13 kontra (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma).

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO UZTAILAREN 30A

Merkataritza suspertzeko planaren expedientea. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Yadira Martín (PSN) izan ezik. Udalbatzak merkataritza suspertzeko planaren expedientea onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde, eta 4 kontra (Navarra Suma). Atarrabia Geroa Baik zuzenketa bat aurkeztu zuen, apustu eta joko etxeen titularrak diru-laguntzetatik kango uzteko. Aho batez onetsi zen. Navarra Sumak beste zuzenketa bat aurkeztu zuen, diru-laguntzak ere emateko Nafarroako Gobernuari eskaria eskatu zutenenei (eman zitzaien edo ez alde batera utzita). Zuzenketa atzera bota zen, 12 boto izan baitziren kontra (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 alde (Navarra Suma).

Merkatari, zerbitzu eta ostalaritzari laguntzak emateko oinarri arautzaileak, Covid-19aren krisiarekin harira. Osoko bilkurak puntu aho batez onetsi zuen.

Udal batzordekideak izendatu dira udal mugak berreskuratu eta haien hobekuntza geometrikoa egiteko lanetara joateko. Osoko bilkurak puntu aho batez onetsi zuen.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa Agoizko SIEMENS-GAMESAKO langileei elkartasuna agertzeko. Mozioa aho batez onetsi zen. Hona hemen: Agoizko SIEMENS-GAMESAKO lantegiko langileei elkartasuna agertzea; haien aldarrikapeneren bat egitea eta mobilizazioei atxikitzea; eta Nafarroako Gobernua premiatzea, behar

diren gestio guztiak egin ditzan bai enpresarekin, bai estatuko gobernuarekin, Agoizko lantegiko lanpostuak mantentze aldera.

Atarrabia Geroa Bairen mozioa toki entitateetako gerakinak erabiltzeari buruz. Atarrabia Geroa Bairen mozioa onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde, eta abstentzio 1 (PSN). Udalak Gobernu zentrala premiatu du behar diren lege-aldaketa guztiak egin ditzan, toki entitateek udal gerakin guztiak erabiltzeko aukera izan dezaten, hori ona izanen baita COVID-19aren pandemiak eragindako larrialdi sozial eta ekonomikoari aurre egiteko.

Navarra Sumaren mozioa "Indurain" proba zikloturistari sostengu instituzionala emateko eta haren babesle ofizial izateko. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntuatza bota zen, 15 boto izan baitziren alde, eta abstentzio bat (PSN). Honatx: Udalak erabateko sostengu instituzionala agertu nahi dio "Indurain" proba zikloturistari eta huraxe egiten jarraitzearen alde agertu da. Bigarren puntuatza bota zen, 10 kontra (EH BILDU eta Atarrabia Geroa Bai), 5 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta Izquierda-Ezkerra) eta abstentzio bat (PSN). Hona hemen: Udal probaren babesle ofiziala izatea, urtero 6.000 euro ematea, eta antolatzaila udal instalazioak erabiltzen uztea, ekitaldia ongi egiteko behar den logistika errazte aldera eta parte-hartzailen erosotasunaren mesedetan.



Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



OSOKO BILKURAK | PLENOS

PLENO ORDINARIO

30 DE JUNIO DE 2020

Pliego de condiciones para la adjudicación mediante procedimiento de subasta de las parcelas 2, 3 y 4 de la unidad UCC2-B del PGOU de Villava (solar de la antigua Casa de Cultura). En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles, la Corporación municipal acordó por unanimidad su aprobación y la convocatoria del procedimiento para la realización de esta subasta.

Expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tasas de utilización de suelo público para instalación de terrazas. El Pleno aprobó inicialmente por unanimidad la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del suelo, vuelo y subsuelo del dominio público local "Ordenanza Núm. 17", añadiendo una disposición transitoria que suspende con efectos de 1 de enero de 2020 y hasta el 31 de diciembre de 2020 la vigencia de su epígrafe primero, siendo personas beneficiarias de esta medida quienes estén obligadas al pago de la tasa en concepto de contribuyentes como personas físicas y jurídicas y las entidades que utilicen privativamente o aprovechen especialmente el suelo, vuelo o subsuelo del dominio público local para la instalación de sillas o veladores.

Expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tarifas por la prestación del servicio de escuela infantil. El pleno aprobó por unanimidad la propuesta de modificación transitoria de las tarifas por la prestación del servicio de escuela infantil de tal manera que se suspende con efecto de 15 de marzo de 2020 y hasta el 30 de junio de 2020 el giro y cobro de las mensualidades en concepto de escolaridad y comedor, con una salvedad: se girará la tarifa por escolaridad a las familias que a partir del 22 de junio hicieron uso del servicio.

Modificación presupuestaria nº 2/2020. El Pleno aprobó por

unanimidad la creación de una partida denominada "Crédito extraordinario - Plan reactivación económica" de 60.000, euros como previsión inicial para poder atender las posibles acciones que el Ayuntamiento emprenderá en el marco de este plan de reactivación.

Ratificación de la resolución de alcaldía nº 41/2020, de 25 de febrero de 2020, de formular un recurso de apelación contra la Sentencia nº 41/2020, de 25 de febrero de 2020, del Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 2 de Pamplona (Procedimiento Ordinario nº 276/2017) sobre la liquidación del contrato de gestión integral de las instalaciones deportivas municipales (aprobada por Acuerdo plenario de 31 de enero de 2017) tras el recurso contencioso administrativo nº 276/2017 interpuesto por "Instalaciones deportivas Masquatro". La Corporación aprobó por unanimidad ratificar esta Resolución de Alcaldía.

Moción de Navarra Suma sobre la concesión de ayudas directas al sector del comercio minorista. La moción fue votada por puntos. Sometido a votación el primer punto, por el que se solicitaba conceder una ayuda directa de 800 € a todos los comercios y Pymes de sectores "no esenciales", con domicilio fiscal en Villava y que se hayan visto obligados a acogerse al "cese de actividad" a causa del estado de alarma decretado por el Gobierno de España, fue rechazado con 13 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-Geroabai, PSN e Izquierda-Ezkerra y los 4 votos a favor de Navarra Suma. Sometido a votación el segundo punto, por el que se proponía poner en marcha la creación de un Plan Integral para el desarrollo del Comercio Local y la Hostelería, consensuado con todos los agentes implicados, fue aprobado por unanimidad.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre la ayuda a comerciantes, servicios y hostelería con motivo de la crisis de la Covid -19. La moción fue retirada.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre la bandera de Europa. La moción fue votada por puntos. Sometido a

votación el primer punto, por el que el Ayuntamiento reitera su total disconformidad con la política migratoria de las instituciones europeas y aboga por una Europa como tierra de acogida, fue aprobado con 13 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia Geroa bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 abstenciones de Navarra Suma. Sometido a votación el segundo punto, por el que se propone que el Ayuntamiento reponga nuevamente la bandera de la Unión Europea como símbolo de la Europa social y solidaria por la que este Ayuntamiento aboga, fue aprobado con 9 votos a favor de Atarrabia-GeroaBai, Navarra Suma y PSN y con los 8 votos en contra de EH-BILDU y de Izquierda-Ezkerra.

Moción de Navarra Suma para recuperar la presencia de la bandera de la unión europea en la fachada del Ayuntamiento. La moción fue votada por puntos. Sometido a votación el primer punto, por el que el Ayuntamiento acuerda recuperar la presencia de la bandera de la Unión Europea en su fachada principal como símbolo de nuestra identidad europea y de la vocación europeísta de su sociedad, fue aprobado con 9 votos a favor de Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai y PSN y 8 votos en contra de EH-BILDU y de Izquierda-Ezkerra. Sometido a votación el segundo punto, por el que el Ayuntamiento declara su compromiso, por encima de eventuales desacuerdos con políticas concretas adoptadas por el Consejo Europeo, con la construcción de una Unión Europea democrática, cohesionada, plural, abierta y solidaria, fue aprobado por 15 votos a favor de EH-BILDU, Navarra Suma, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra y 2 abstenciones del PSN.

Moción de Atarrabia Geroa Bai de apoyo al movimiento "Black lives matter" y por el fin de la discriminación racial. El Pleno aprobó por unanimidad hacer suyas las peticiones del movimiento "Black lives matter" y unirse al movimiento para acabar con el racismo en Estados Unidos y a lo largo y ancho del planeta, e insta a todas las instituciones a trabajar por la paz, la igualdad y la convivencia intercultural; en definitiva, a trabajar por el cumplimiento de los Derechos Humanos.

Moción de declaración de apoyo y adhesión a la celebración del Día Internacional del Orgullo LGTBI. La Corporación aprobó por unanimidad la declaración de apoyo y adhesión a la celebración del Día Internacional del Orgullo LGTBI y acordó colocar en un lugar visible la insignia de liberación sexual (bandera del arcoíris) con motivo de esta celebración internacional; el texto aprobado considera necesario que el Gobierno de Navarra desarrolle en su totalidad lo recogido en la Ley Foral 8/2017 de 19 de junio para la igualdad social de las personas LGTBI+ y garantice su cumplimiento; reconoce el compromiso del movimiento LGTBI+ y considerar que ha sido parte fundamental en el avance del reconocimiento legal de los derechos humanos del colectivo LGTBI+; comprometerse a seguir trabajando para ser una institución ejemplar en la lucha por la igualdad de derechos y la no discriminación por razón de orientación sexual y de identidad sexual o de género y para ello, continuar impulsando las acciones necesarias encaminadas a combatir estas situaciones de discriminación, incluyendo un seguimiento exhaustivo del cumplimiento de la citada ley foral; y solidarizarse con todas las personas agredidas, menospreciadas o discriminadas de una u otra manera por su condición sexual o su identidad de género tanto en Navarra como fuera de ella y especialmente en aquellos países donde la represión supone penas de muerte, persecución o encarcelamientos.

Moción de "Iniciativa Orain ardura-Ahora responsabilidad". La moción de "Iniciativa Orain ardura-Ahora responsabilidad" por la que se pedía que el Ayuntamiento solicitara a los Gobiernos de Navarra y de España que aumenten las partidas presupuestarias dedicadas a los servicios sociales básicos y a ayudas a sectores afectados por la crisis, destinando para ello los fondos públicos que se utilizan para las obras y proyectos del Tren de Alta Velocidad, fue rechazada con 9 votos en contra de Navarra Suma, Atarrabia-GeroaBai y PSN y 8 votos a favor de EH-BILDU y de Izquierda-Ezkerra.

Moción de Navarra Suma para destinar parte del presupuesto de fiestas patronales a sectores desfavorecidos de la localidad. La moción fue votada por puntos. Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda al primer punto para que el Ayuntamiento autorice a la organización Cáritas a que instale durante todo el mes de octubre la tómbola que habitualmente coloca durante las fiestas de la localidad con el fin de que pueda obtener los recursos económicos con los que atender, como hace habitualmente, a sectores de población de Villava con necesidades especiales. Sometida a votación, la enmienda fue aprobada con 6 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 11 abstenciones de EH-BILDU y Navarra Suma. Sometido a votación el primer punto, por el que el Ayuntamiento se compromete a dotar de una ayuda económica extraordinaria de 6.000 euros a Cáritas de Villava para paliar la merma de ingresos de la tómbola y sufragar así los gastos de su actividad, fue rechazado con 13 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 votos a favor de Navarra Suma. Sometido a votación el segundo punto, por el que el Ayuntamiento otorgaría una subvención de 3.000 euros a la Parroquia San Andrés con el compromiso de llevar a cabo en este año la necesaria restauración del paso procesional de la Virgen del Rosario, que se encuentra deteriorado, fue rechazado con 13 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-GeroaBai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 votos a favor de Navarra Suma.

Moción de Navarra Suma para la construcción de un parking subterráneo en la plaza Iturriondo.

La moción de Navarra Suma por la que se instaba al Gobierno de Navarra a que, en la fase de diseño del proyecto del nuevo edificio del Centro de Salud, se contemplara la construcción de un parking subterráneo de aproximadamente 250 plazas y cuya gestión y explotación sería

responsabilidad de este Ayuntamiento, fue rechazada con 13 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-GeroaBai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 votos a favor de Navarra Suma.

PLENO ORDINARIO

30 DE JULIO DE 2020

Expediente del Plan de Reactivación comercial. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles excepto Yadira Martín (PSN), la Corporación municipal aprobó con 12 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma el expediente del Plan de Reactivación comercial. Atarrabia Geroa Bai presentó una enmienda para excluir de las ayudas a quienes fueran titulares de salas de apuestas y juegos. Sometida a votación, fue aprobada por unanimidad. Navarra Suma presentó otra enmienda para hacer extensivas las ayudas a quien hubiera realizado solicitud al Gobierno de Navarra (independientemente de si se le hubiera reconocido o no). En la votación, la enmienda fue rechazada al obtener 12 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 a favor de Navarra Suma.

Bases reguladoras para la concesión de ayudas a comerciantes, servicios y hostelería con motivo de la crisis de la COVID - 19. El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

Designación de componentes de la Comisión municipal para asistir a los trabajos de recuperación y mejora geométrica de los límites municipales. La Corporación aprobó por unanimidad este punto.

Moción de Atarrabia Geroa Bai en solidaridad con los trabajadores y trabajadoras de SIEMENS-GAMESA en Aoiz. La moción de Atarrabia Geroa Bai para mostrar solidaridad con los

trabajadores y trabajadoras de Siemens-Gamesa de la planta de Aoiz, apoyar sus reivindicaciones y adherirse a sus movilizaciones, y para instar al Gobierno de Navarra a que realice cuantas gestiones sean necesarias ante la empresa y con el Gobierno estatal para mantener los puestos de trabajo de la nave de Aoiz, fue aprobada por unanimidad.

Moción de Atarrabia Geroa Bai sobre utilización de los remanentes de las entidades locales. La moción de Atarrabia Geroa Bai para instar al Gobierno Central a que de forma urgente realice las modificaciones legales necesarias para permitir a las Entidades Locales utilizar la totalidad de sus remanentes, algo que servirá para hacer frente a la emergencia social y económica que viven a causa de la pandemia del COVID-19, fue aprobada con 15 votos a favor y 1 abstención del PSN.

Moción de Navarra Suma para mostrar apoyo institucional a la prueba cicloturista "La Indurain", y constituirse como patrocinador oficial de la misma. La moción fue votada por puntos. Sometido a votación el primer punto, para que el Ayuntamiento mostrara su más absoluto apoyo institucional a la organización de la prueba cicloturista "La Induráin" y abogara para que se siga celebrando, fue aprobado con 15 votos a favor y 1 abstención de PSN. Sometido a votación el segundo punto, para que el Ayuntamiento apruebe constituirse como patrocinador oficial de dicho evento, colaborando con 6.000 euros anuales y cediendo a la organización de la prueba la utilización de las instalaciones municipales para facilitar la logística necesaria para el buen desarrollo del evento y el confort de sus participantes, fue rechazada con 10 votos en contra de EH-BILDU y Atarrabia Geroa Bai, 5 votos a favor de Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra y 1 abstención del PSN.

Etxebitzak bere osoan berritzeko aurrerapausoak

SustaiNAVility berrikuntza planean sartutako eraikin-jabeek aurrerapausoak eman dituzte egitasmoa gauzatzeko. Izen ere, Barcos Dorreek inguratzaile termikoaren proiektua aurkeztu diote Udalari, lizenzia eskatzeko. Beste eraikin-jabe batzuk plana azkentzen ari dira, 46. poligono-koak, zehazki, hau da, Ricardo Bel, Agustín García eta Larraínak 7, 9 eta 11 karriketakoak. Irailean, gainera, auzoki-dekin bilera egiteko asmoa dago berosarearen berrikuntzaz mintzatzeko. Lanak udaberrian hasiko dira. SustaiNAVility proiektuak Iruñerriko bost udalerri barnebiltzen ditu. NASUVINSA Nafar Gobernuko etxebitzitza eta lurzorurako sozietae publikoak sustatua da, eta Atarrabiako Udalak lagundua.



Nuevos pasos hacia la renovación integral urbana

Las comunidades propietarias de los edificios incluidos en el plan de renovación integral SustaiNAVility siguen dando pasos para llevarla a cabo. Las Torres de Barcos ya han presentado el proyecto de envolvente térmica al Ayuntamiento para solicitar la licencia y las comunidades del polígono 46 (calles Ricardo Bel, Agustín García y Las Eras 7, 9 y 11) están ultimándolos. Además, este mes de septiembre está prevista la reunión con todo el vecindario para la renovación de la red de calor, que comenzará a partir de primavera.

El proyecto SustaiNAVility, que abarca a cinco municipios de la Comarca de Pamplona, está impulsado por la sociedad pública de vivienda y suelo del Gobierno de Navarra NASUVINSA y cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de Villava.

Merkataritza Suspertzeko Plana, abian

Irailen 30ean
bukatuko da zuzeneko
udal laguntzak
eskatzeko epea



Se pone en marcha el Plan de Reactivación Comercial

El 30 de septiembre
finaliza el plazo para
solicitar las ayudas
directas municipales

El Ayuntamiento aprobó en acuerdo mayoritario del pleno del 30 de julio la puesta en marcha de un Plan de Reactivación Comercial que cuenta con el apoyo técnico de la cooperativa Kamira. El Plan, presentado a las y los comerciantes el 6 de agosto en la Casa de Cultura, tiene como fin fortalecer el comercio, los servicios y la hostelería locales, y afrontar la actual situación de crisis desde la perspectiva de la innovación.

Para su elaboración se ha realizado un diagnóstico de la situación a través de una encuesta en la que han participado 84 establecimientos. El objetivo era conocer sus características, el impacto de la crisis en los negocios y sus propuestas de mejora. A partir de este análisis, se ha elaborado un plan de acción que incluye medidas a corto, medio y largo plazo, con tres líneas estratégicas: La primera está destinada a minimizar los efectos del confinamiento, con medidas como la creación de plazas de aparcamiento, la amabilización del entorno, medidas fiscales, dinamizar distintas zonas mediante la programación de actividades, solicitar a Mancomunidad la mejora de servicios y campañas orientadas al consumo en el comercio local.

Osasun etxean behin-behineko modulu bat ezarriko da

Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentoak modulu bat ezarriko du behin-behinean Atarrabiako Osasun Etxean. Irailean bertan irekitzeko asmoa dago. Zehazki, Miguel Induráin plazan jarriko da, Aita Murillo eta Esteban Armendáriz kaleen arteko izkinan. 52,8 metro koadro ditu, eta itxaron gela eta bi kontsulta izanen ditu.

Modulu berria jarrita, arreta bereizia emanen zaie Covid-19 sintomak ditutenei eta gainerako gaixoei. Bitartean, aurrera doa Osasun Etxe berria sortzeko prozesua, herritarren osasun beharrak artatze aldera.

Udalak Merkataritza Suspertzeko Plan bat abian jartza erabaki zuen joan den uztailaren 30ean, eta horretarako, Kamira kooperatibaren lagunza jasoko du. Plana abuztuaren 6an aurkeztu zitzaien merkatarieei, Kultur Etxean, eta xedea da herriko merkataritza, zerbitzuak eta ostalaritza indartzea, eta krisiari berrikuntzaren ikuspegitik aurre egitea.

Lehenik, egoerari buruzko diagnozia egin da inuesta baten bidez, 84 establezimenduk parte harturik. Helburua egoeraren ezagarrak ezagutzea izan da, krisiak negozioetan zer-nolako eragina izan duen jakitea eta hobekuntzarako proposamenak jasotzea. Analisia abiaburu harturik, ekintza-plan bat prestatu da, neurriak epe labur, ertain eta luzerako zehaztuta, dena hiru ildo estrategikoan ardaztuta:

Lehenaren xedea konfinamenduaren ondorioak ahalik eta gehien

murriztea da. Horretarako, hainbat neurri hartuko dira, hala nola aparkalekuak sortzea, ingurunea atsegin bilakatzea, neurri fisikak, hainbat inguru jardueren bidez dinamizatzea, Mankomunitateari zerbitzu hobeak eskatzea eta kanpainak antolatzea jendeak tokiko merkataritzan kontsumitu dezan.

Bigarren ildoan barnebildutako ekintzek herriko merkataritza hobetzea dute xede, hala nola Atarrabiako merkataritzaren marka komun bat sortzea, elkartegintza eta ekintza bateratuak sustatzea, Atarrabiako merkataritzaren web bat sortzea, establezimenduak modernizatu eta digitalizatzea, eta urteko prestakuntza-planak zehaztea.

Eta hirugarren ekintza-ildoak berehalakoan bultzatu nahi ditu salmentak. Horren haritik, besteari beste, publizitate kanpaina bat egitea pentatua dago, ekitaldiak (halako eta holako egunak, azokak, kultur jarduerak) eta ekonomia zirkularra sustatzeko neurriak.

Laguntza ekonomikoak

Dagoenekozi hartu diren neurrien artean, nabarmentzekoa da ordenanza bat onetsi dela saltokiei, zerbitzuei eta ostalaritzari laguntzak emateko, Nafarroako Gobernukit jasotako Covid laguntzak osatze aldera. Eskaerak irailaren 30a baino lehen aurkeztu behar dira. Funtsezkoak ez diren jarduererek 600 € jasoko dituzte (konfinamenduan eten egin behar izan baitzuten), eta 400 €, funtsezkoak jasotzen direnek.

Una segunda línea engloba acciones para mejorar la calidad del comercio local, tales como la creación de una marca común del comercio de Villava, el fomento del asociacionismo y las acciones conjuntas, la creación de una web conjunta del comercio de Villava, la modernización y digitalización de los establecimientos y planes de formación anuales.

Y la tercera línea de acción trata de impulsar las ventas de forma inmediata, e incluye, por ejemplo, una campaña de publicidad, eventos (días de..., ferias, actividades culturales) y medidas para estimular la economía circular.

Ayudas económicas

Entre las medidas ya adoptadas, destaca la aprobación de una ordenanza para la concesión de ayudas a comercios, servicios y hostelería que ya hayan recibido las ayudas Covid del Gobierno de Navarra. Las solicitudes deben presentarse antes del 30 de septiembre y la cuantía será de 600 € para las actividades no esenciales (que tuvieron que cesar durante el confinamiento) y de 400 € para las consideradas esenciales.

Se va a instalar un módulo provisional en el Centro de Salud

El Departamento de Salud del Gobierno de Navarra va a colocar un módulo provisional en el Centro de Salud de Villava, cuya puesta en funcionamiento está prevista para este mes de septiembre. La nueva dotación se instalará en la plaza Miguel Induráin, en la esquina de las calles Padre Murillo y Esteban Armendáriz. Ocupa 52,8 metros cuadrados y cuenta con sala de espera y dos consultas.

La colocación del módulo tiene como fin facilitar una atención diferenciada a las personas con síntomas de Covid-19 y al resto de pacientes. Mientras, la creación del nuevo Centro de Salud para atender a las necesidades sanitarias de la población sigue su curso.

Martiketeko igerileku estalian plaka fotovoltaikoak paratuko dira

Udalak, laster, 69,6 kW-ko instalazio fotovoltaiko bat paratuko du Martiketeko igerileku estaliko teilituan. Martiketen badira eguzki-plaka termikoak ur bero sanitarioako (konketa, dutxak). Orain, eguzki-plaka fotovoltaiko berrien bidez, argindarra sortu nahi da, igerilekuko ura berotzeke, besteak beste. Dena den, zain daude ea iristen den Nafarroako Gobernuko Garapen Ekonomiko eta Empresarialerako Departamentuaren diru-laguntza. 2019an, igerilekuak 437.071 kWh kontsumitu zituen, 61.632 euroko kostua eraginda. Plata fotovoltaikoek, gutxi gorabehera, 80.300 kWh sortuko litzakete urtero (kontsumo osoaren % 18,38). Beraz, urtean, bana beste, 8.694 euro aurreztuko lirateke. Horrela, inbertsioa 9 urte eta erdian berrskuratu litzateke. Kalkuluen arabera, plaken batez besteko iraupena 25 urte da.



Placas fotovoltaicas para la piscina cubierta de Martiket

El Ayuntamiento va a colocar próximamente una instalación fotovoltaica de 69,6 kW de potencia sobre el tejado de la piscina cubierta de Martiket. La dotación ya cuenta con placas solares térmicas para el agua caliente sanitaria (lavabos, duchas). Las nuevas placas solares fotovoltaicas estarán destinadas a proporcionar energía eléctrica que sirve, por ejemplo, para calentar el agua de los vasos. Está a la espera de una subvención de Departamento de Desarrollo Económico y Empresarial del Gobierno de Navarra. En 2019 la piscina consumió 437.071 kWh, que supusieron un coste de 61.632 euros. Con las placas fotovoltaicas se producirán aproximadamente 80.300 kWh anuales (un 18,38% del total consumido), lo que supondrá evitar un gasto de 8.694 euros al año. De este modo, la inversión se recuperaría en 9 años y medio, mientras que la duración estimada de las placas es de 25 años.

Lagunza eskatu zaio NKGlari crosstraining terraza estaltzeko

Udalak lagunza eskatu dio Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutuarri, Martiketeko crosstraining terraza estaltzeko. Egitura bilgarri bat paratuko da; toldo motordunak, hain zuzen. Horrela, uda partean, toldoak bildu eta lekua age-rian egonen da. Neguan, berri, itxita. Beraz, hotza eta euria denean ere crosstrainingean aritzeko aukera izanen litzateke. Aurreikuspenen arabera, 101.138,04 €-ko kostua izanen du. Bestalde, 60.000 € eskatu dira.



Alboetako itxiturak Lorenzo Goicoako pistan

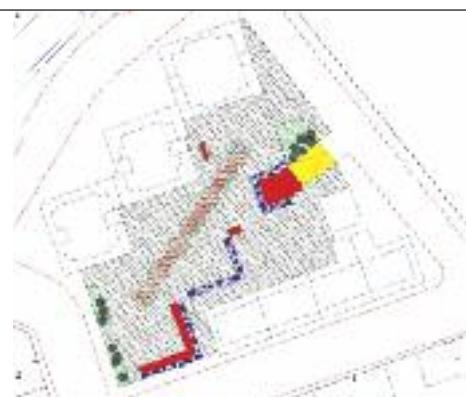
Udalak Lorenzo Goicoako patioan dagoen pista itxi du, inguruz inguru. Pista estalia ze-goen eta, orain, alboetako itxiturak paratu dira kirolariak eguraldi txarretik gehiago babesteko. Zehazki, altzairuzko egiturak baliatu dira, bai eta panel arin opakuak eta segurtasuneko beirak ere. Lanak irail hasieran bukatze-koak dira, 82.065,82 €-ko kostua eragin dute, eta Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamentuak 60.000 €-ko diru-laguntza eman du.

Cierres laterales en la pista de Lorenzo Goicoa

El Ayuntamiento ha acometido este verano el cierre perimetral de la pista del patio del colegio Lorenzo Goicoa. La pista ya contaba con cubierta y se han colocado los cierres laterales para protegerla más de las inclemencias del tiempo. Para el cerramiento se han empleado estructuras de acero, paneles ligeros opacos y vidrios de seguridad. La obra, cuya conclusión está prevista para principios de septiembre, ha tenido un coste de 82.065,82 € y ha contado con una subvención de 60.000 € del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra.

Udazken honetan, Foru plazaren berrurbanizazioa hasiko da

Behin lurrazpiko garaje komunitarioko obrak urriaren amaieran bukatutakoan, Udalak Foruen plaza berrurbanizazeari helduko dio, inguruko etxe-jabeekin sinatutako akordioaren arabera. Zehazki, soropila eta zuhaitzak landatuko dira garajerik ez dagoen tokian, eta garajea dagoen aldean, berri, elemento itzal-emaileak eta loategiko osagaiak, den-denak arinak, bai eta pergola bat, landare-ontziak eta jarlekuak ere.



Este otoño comenzará la reurbanización de la plaza del Fuero

Una vez que concluyan las obras en el garaje comunitario subterráneo a finales de octubre, el Ayuntamiento acometerá la reurbanización de la plaza del Fuero en virtud del convenio firmado con las comunidades propietarias. Esta nueva reurbanización contempla la plantación de césped y árboles donde no existe garaje, y la colocación de elementos de sombra y jardinería ligeros allá donde se encuentra el garaje. En esta zona, se instalará una pérgola en la diagonal de la plaza, jardineras y bancos.

Solicitada una ayuda al INDJ para cubrir la terraza de crosstraining

El Ayuntamiento ha solicitado una ayuda al Instituto Navarro de Deporte y Juventud para cubrir la terraza de crosstraining de Martiket mediante un elemento retráctil a base de toldos motorizados. Esta estructura permitiría descubrir el espacio en verano y cubrirlo en invierno, de modo que se podría practicar cross-training también en condiciones adversas de frío y lluvia. El coste previsto es 101.138,04 € y la subvención solicitada 60.000 €.

OROKORRA | GENERAL

Abiadura muga: 30 km/h

Aparkatzeko 100 leku baino gehiago sortu dira



La velocidad se limita a 30 km/h

Se han creado más de 100 plazas de aparcamiento



Udalak orduko 30 km-ra murriztu du abiadura, Atarrabiako karrika guztietan, bide-segurtasuna areagotzeko eta mugikortasun ez kutsagarria sustatzeko. Neurria Iruñeko Etorbidean ere ezarri da, baina, abiadura eta zirkulazio-emaria murrizteaz gain, aparkatzeko 100 leku baino gehiago sortu dira, bai eta oinezkoendako pasabideak ere, oinezkoen zirkulazioa industrialdearen eta hirigunearen artean sustatzeko, eta Ezkaba mendiarekiko iragazkortasuna ere bai. Neurri onak dira gidarien eta oinezkoen segurtasunerako. Gainera, txirrindulariek leku eta zirkulazio-eremu zabalagoak izanen dituzte; hots, bai bizikleta garraio bide gisa era-

biltzen dutenek, bai kirola egiten dutenek. Karrika guztietan 30km/h markatu eta pertsona bat marratzu da bizikleta gainean, txirrindulariek eta gidariekin argi izan dezaten bide partekatua dela. Era berean, hainbat karrikatan aparkalekuak moldatzen ari dira.

Txirrindulariendako arauak

Neurri horiekin batera, gogorarazi da txirrindulaz ere segurtasun arloko araudia bete behar dela:

- Erabili segurtasun-kaskoa, legeak agintzen duenean (16 urtetik behekoak, eta gainerakoak ere, hiri arteko bideetan).
- Eraman piztuta aurreko eta atzoko argiak gauez edota gutxi ikusten denean (lainoa, euria, elurra...).
- Eraman jantzi eta elementu islatzaile homologatuak atzean, saihetsan eta pedaletan.
- Ez eraman musika-kaskorik edo aurikularrik
- Ez erabili sakelako telefonoa
- Erabili galga-eta tinbre-sistema egokia duen bizikleta.

para que ciclistas y personas conductoras de los vehículos a motor tengan claro que es una vía con espacio compartido. Así mismo, se están creando espacios para estacionamiento de coches en diferentes calles del municipio.

Normativa para ciclistas

Junto a estas medidas, recuerda la obligación de cumplir la normativa de seguridad al circular con bicicleta:

- Utiliza casco de protección cuando lo marca la ley (menores de 16 siempre y resto en vías interurbanas) homologados traseros, laterales y en pedales
- No lleves casclos o auriculares
- Lleva las luces delantera y trasera encendidas por la noche o con poca visibilidad (niebla, lluvia, nieve...)
- No utilices el teléfono móvil
- Utiliza una bicicleta con un sistema adecuado de frenado y timbre
- Lleva prendas y elementos reflectantes

Bi bizikleta elektriko berri

Atarrabiako Udalak bi bizikleta elektriko berri erosи nahi ditu Obra Zerbizuetarako eta Udaltzaingorako. Dagoeneko, beste bi erosak ditu. 2.836 euroko kostua dute. Zain dago ea iristen den Nafarroako Gobernuko Garapen Ekonomiko eta Empresarialerako Departamentuaren diru-laguntza.



Dos nuevas bicicletas eléctricas

El Ayuntamiento se propone adquirir dos nuevas bicicletas eléctricas para los servicios de Obras y Policía Municipal, que se sumaría a las dos compradas anteriormente. Su coste asciende a 2.836 euros. Está a la espera de una subvención de Departamento de Desarrollo Económico y Empresarial del Gobierno de Navarra.

HHBk aurrez aurre artatzen du

Herritarrak Hartzeko Bulegoak zerbitzuak aurrez aurre ematen jarraitu du. Beste udal zerbitzu batzuetan ez bezala, ez da hitzordua nahitaez eskatu beharrik baina gomendagarria da.

La OAC atiende presencialmente

La Oficina de Atención Ciudadana continúa prestando sus servicios presencialmente. A diferencia de otros servicios municipales, no es obligatoria la cita previa pero sí es recomendable.

GIZARTE ZERBITZUAK | SERVICIO SOCIAL DE BASE



Udako hiri kanpaldiak

Aurreko udetan bezala, udalak antolaturiko hiri kanpaldiak egin dira txandaka, uztailaren 15etik abuztuaren 31ra bitarte, hain zuzen. Hori bai, Covid-19 dela-eta ezarri diren osasun neurrietara egokituta. Taldeak txikiagoak izan dira eta zorrotz baino zorrotzagoa bete dira osasun agintariekin higienerako gomendatutako jarraibideak.

Gaztelaniazko kanpaldiak Kultur Etxean egin dira, Sedenak kudeaturik. 3 txanda izan dira, 7-9 haur haietako bakoitzean, eta bi monitore.

Euskarazko kanpaldiak Kultur Etxean ere egin dira, Karrikaluzek kudeaturik. 3 txanda izan dira eta bi talde haietako bakoitzean (6-9 urte eta 9-12 urte), 16 eta 20 haur artean txanda bakoitzean, eta 4 monitore.

Campamentos urbanos de verano

Al igual que en veranos anteriores, se han realizado las colonias urbanas municipales en tandas sucesivas desde el 15 de julio al 31 de agosto. Eso sí, adecuándose a las exigencias sanitarias exigidas por la Covid-19. Los grupos han sido más reducidos y se han seguido escrupulosamente las pautas de higiene recomendadas por las autoridades sanitarias.

Los campamentos en castellano, gestionados por Sedena, se han desarrollado en la Casa de Cultura. Han sido 3 tandas de un grupo de 7-9 niños y niñas con dos monitores.

Los campamentos en euskara, gestionados por Karrikaluze, se han desarrollado también en la Casa de Cultura. Han sido 3 tandas y dos grupos en cada una de ellas (6-9 años y 9-12 años), en total de 16 a 20 niños y niñas en cada tanda a cargo de 4 monitores.

Jantoki-bekak irailaren 7az gerotzik eska daitezke

Deialdiaren oinarriak irailaren lehen astean argitaratuko dira udal webean, zer dokumentazio behar den eta non aurkeztu behar den jakiteko.

Las becas comedor se pueden solicitar desde el 7 de septiembre

La primera semana de septiembre se publicarán en la web municipal las bases de la convocatoria, donde se especifican la documentación requerida y el lugar de entrega de la solicitud

Narrazio eta marrazki lehiaketa berriro abian

Ekimena Atarrabiako DBHko 1. eta 2. mailako ikasleentzat da eta bertan behera utzi behar izan zen, Covid-19 gaitzak eragindako atakaren ondorioz. Lanak urriaren 16rako aurkeztu behar dira Herriarrak Hartzeko Udal Bulegoan. Ez da aldaketarik urtarrilean zabaldutako oinari eta baldintzetan.

Se reactiva el certamen de narraciones y dibujos

Esta iniciativa dirigida a alumnado de 1º y 2º de la ESO de los centros educativos de Villava se tuvo que suspender por la situación creada por la COVID 19. La nueva fecha de entrega de trabajos es el 16 de octubre en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento. Se mantienen las bases y requisitos difundidos en enero.

Arrasate

● Mayor, 15 bis
Tel. 948 140 741 | ● Obrador
● Las Eras, 7
Tel. 948 122 089 | P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

Agencia Marcos Soto S.L.



Expertos en seguros de empresas y autónomos

Mejoramos precios y coberturas

C/ Padre Murillo, 2 bis • Villava-Atarrabia • 948 572 062 | 646 751 170
C/ La Fuente, 9 bajo • Burlada-Burlata • 948 134 959 | 601 153 489



Tokiko Agenda 21

Agenda Local 21

ILDO ESTRATEGIKOA: Hiri-espazioa moldatzea Atarrabia hiri bizigarriagoa izateko

✓ Hiri-bilbea eta mugikortasuna: Hiri Mugikortasun Jasangarriko Plana, argiztapen se-guruoa, Uholde Arriskua Kudeatzeko Plana (arrokoa eta udaleko), eraikinak birgaitzea

✓ Berdeguneak: hain ga-rantzia, mantente-kostuaz eta erabilerez sentsibilizatzea (topaleku, jolas, osasuna, ari-keta, lasaitasuna, jarduera...)

2: Enpleguia sustatzea eta pertsona ahulen egoera hobetzea

✓ Pobreza eta bazterketa murritzea: udal laguntzak, gi-zarteratze ikastaroak

✓ Langabezia jaistea: arreta iraupen luzeko langabeengen jartzea

✓ Etxebizitza: etxebizitza par-tekuak sustatzea

LÍNEA ESTRÁTÉGICA 1: adecuación del espacio urbano para hacer de Villava un pueblo más habitable

✓ Trama urbana y movilidad: Plan de Movilidad Urbana Sostenible, iluminación segura, Plan de Gestión de Riesgo de Inundación (cuenca y municipal), rehabilitación de edificios

✓ Zonas verdes: Sensibilizar sobre su importancia, coste de mantenimiento y usos (lugar de encuentro, juego, salud, ejercicio, tranquilidad, actividad...)

2: favorecer el empleo y mejorar la situación de las personas desfavorecidas

✓ Disminución de la pobreza y de la exclusión: ayudas munici-piales, cursos de integración

✓ Disminución del paro: poner el foco en las personas pa-radas de larga duración

✓ Vivienda: promover las vi-

Azken bi urte honetan, hainbat plan eta proiektu garatu dira, herritarren eskarrie ja-rraikiz, Tokiko Agenda XXIen baita. Hona he-men: Desgaitasun eta Mendekotasun Plana, Mugikortasun Jasangarriko Plana, eraikinak zaharberritzeko laguntzak (SustaiNAvility),

En los dos últimos años se han desarrollado planes y proyectos siguiendo las demandas ciudadanas en el marco de la Agenda Local XXI: el Plan de Discapacidad y Dependencia, el de Movilidad Sostenible, las ayudas para rehabilitar edificios (SustaiNAvility), las pla-

Kultur Etxeko eguzki-plakak, mendi eta ibaiko auzolanak eta ibilaldiak, etab. Azaroan, ekarpenean berriak egin eta agenda eguneratuko da. Egin itzazu zeureak udal webean edo Herritarra Hartzko Bulegoan. Eta bidaligu posta bat, informa-

zioak eta deialdiak jaso nahi baditu (ayuntamiento@villava.es)

Honatx voluntarioek 2019an pentsatako neurriak, Atarrabia jasangarriagoa izate aldera, bai ingurumenean, bai gizarte-an, bai ekonomian:

recibir información y convocatorias (ayun-tamiento@villava.es)

Estas son las medidas que personas volun-tarias pensaron en 2019 para que Villava fuera más sostenible desde el punto de vista ambiental, social y económico, fueron:

✓ Hezkuntza: udal beka bat paratzea, ikastaroak eskaintzea, balioetan oinarritutik hezkun-tza sustatzea

✓ Aberastasuna dakarten jar-duerak indartzea, ikuspegi ja-sangarriarekin bat: Donejakue Bidea, udal aterpetxe, oli-oerrota (pilategia), errota

3: Kontsumo arduratsua eta hurbilekoia sustatzea (0 km), bai eta hondakinaren jaitsiera eta birziklapena ere

✓ Tokiko kanpainak

✓ Merkataritza sustatzea

4: Genero berdintasuna sus-tatzea

✓ Emakumeen eta neskatoen ahalduntzea, gizonak sentsibili-zatzeko ikastaroak (zainketak, etxeko lanak...)

5: Energia-baliabideen eta uraren erabilera optimiza-tzea, eta ingurumenean du-

ten eragina murritzeara

✓ Udal instalazioetan, energia gutxiago kontsumitzea eta ener-gia berritzagarririk erabilera sustatzea: kontsumo apaleko bonbillak, kontsumoa kontrola-tzea, energia berritzagariak erabilteza (baita jabetza prib-a-tuetan ere), farolak birkokatzea, ikuskapen energetikoak egitea

✓ Ur gutxiago kontsumitzea etxe, parke eta lorategietan

6: Lurzorua, ingurune hidri-koia, ekosistemak eta paisaia babestea

✓ Azpiegitura berde bat sor-tzea, Ezkabako IEPS onartzea eta bertako basoak kudeatzea, mendi ibilaldiak

✓ Ekosistema urtarrak babes-tea: ibaietako ekintzen berri ematea (uholdeak), natur ba-loen berri ematea, egiturak ira-gazkortzeko azterlanak egitea, ibai-ibilaldiak

7: Gizarte eta ekonomia ar-loko eragileak jasangarri-tsun arloko balioetan sentsi-bilizatzea, eta Tokiko Agenda 21ean engaiatu daitezela sustatzea

✓ Eztabaidea sustatzea eta Tokiko Agenda 21 adostea

✓ Jasangarritasun balioetan heztea eta haien gaineko infor-mazioa ematea

✓ Erakunde nahiz eragile so-zial eta ekonomikoak engaiatzea

✓ Ingurumen hezkuntzako kanpainak bultzatzea

8: Toki administracioaren funtzionamenduan inguru-men kudeaketa sendotzea eta jasangarritasun irizpide-en txertaketa indartzea

✓ Udal kudeaketan jasangarri-tasun irizpideak txertatzea

9: Gaze jarduerak, norbera-ren zaintza eta, bereziki,

zahartze aktiboa sustatzea

✓ Adinekoen autonomia sus-tatzea

✓ Bizitza-ohitura osasunga-riak sustatzea, bai eta elikadura osasuntsua eta orekatua ere.

✓ Bizikidetza sustatzea

✓ Gazteria arloko ekintza pro-grama

✓ Kirol arloko ekintza programa

10: Klima-aldaketari eta haren efektuei aurre egitea

✓ Arintza: energia berritzaga-riak eraikin publikoetan jartzea, udal ibilgailu elektrokoak edo hi-bridoak erostea

✓ Egokitzapena: ekimen parti-kularreko inguratziale termik-endako laguntzak ematea, az-piegitura berdea gauzatzea, te-latua eta fatxada berdeak ezar-tzea, gure klimara eta klima-aldaketara egokituago dauden lorategi-espezieak aukeratzea

viendas compartidas

✓ Educación: instaurar una beca municipal, ofrecer cursos, promover educación en valores

✓ Potenciar actividades que aportan riqueza con un enfo-que sostenible: Camino de San-tiago, Albergue municipal, Ba-tán, Molino

3: fomentar el consumo respon-sable y de cercanía (km 0) y la disminución y reci-claje de los residuos

✓ Campañas locales

✓ Dinamización del Comercio

4: fomento de la igualdad de género

✓ Empoderamiento de mu-jeres y niñas, cursos de sensibili-zación masculina (sobre cuida-dos, trabajo en casa...)

5: optimizar el uso de los re-cursos energéticos y agua y minimizar su repercusión

ambiental

✓ Reducir el consumo de energía y fomentar el uso de energías renovables en instalaciones municipales: bombillas de bajo consumo, control del consumo, empleo de energías renovables (también en propie-dades privadas), reubicar faro-las, hacer auditorías energéticas

✓ Reducir el consumo de agua en hogares, en parques y jardines

6: Proteger el suelo, el aire, el medio hídrico, los ecosis-temas y los paisajes

✓ Crear una infraestructura verde, aprobar el PSIS de Ezkaba y gestionar su bosque, paseos por el monte

✓ Protección de ecosistemas acuáticos: informar de las ac-ciones en el río (inundaciones), de sus valores naturales, estu-diar permeabilizar estructuras, paseos por el río

7: Sensibilizar en los valores de sostenibilidad y promover la implicación de los agen-tes sociales y económicos en la agenda 21 local

✓ Fomentar la discusión y consensuar la Agenda 21 Local

✓ Informar y educar en los va-lores de la sostenibilidad

✓ Implicar a las entidades y agentes sociales y económicos

✓ Impulsar campañas de edu-cación ambiental

8: Potenciar la gestión am-biental y la integración de criterios de sostenibilidad en el funcionamiento de la administración local

✓ Integrar criterios de sosteni-bilidad en la gestión municipal

9: Fomentar actividades juve-niles, el cuidado personal y especialmente el envejeci-miento activo

✓ Fomentar la autonomía de las personas mayores

✓ Favorecer hábitos de vida saludables y la alimentación sana y equilibrada

✓ Favorecer la convivencia

✓ Programa de actuación en materia de Juventud

✓ Programa de actuación en materia deportiva

10: Combatir el cambio cli-mático y sus efectos

✓ Mitigación: energías renova-bles en edificios públicos, ad-quisição de vehículos eléctri-cos o híbridos municipales

✓ Adaptación: ayudas para en-volventes térmicas de iniciativa particular, ejecutar infraestruc-tura verde, tejados y fachadas verdes, cambiar especies de jar-dines a otras más adaptadas a nuestro clima y al cambio cli-mático

Ingurumen arloko sentsibilizazioa eta hezkuntza

Sensibilización y educación ambiental

udal weba eta twitter
web y twitter municipales
Instagram: atarrabiasí
Fb@AtarrabiaSostenibleraunkorra,

COVID19aren ondorioz, bertain behera utzi behar izan dira udaberri eta udarako antolaturik zeuden aurrez aurreko jarduerak, baina horrek ez du esan nahi desagertu direnik boluntarioek egiten dituzten lanak: hau da, plastikoak, latak eta botilak garbitzea jendea dagoen eta dabilen tokietan; leihoa eta balkoi azpietako zigarro-puntak biltzea, edota are txarragoa dena, nonahi zabaldutako musukoak eta eskularruak biltzea. Udaberrian ezin izan denez egin ibaia garbitzeo auzolana, Pasarelas projektuko jende gazteari esan zitzaien egiteko. Gainera, hesian babes-sare bat jarri da aterpetxearen ondoan, ibaira hainbeste hondakin ez erortzeko.

Zaindu dezagun gure herria!

La COVID19 ha obligado a suspender las actividades presenciales programadas para primavera y verano, pero eso no quiere decir que la necesidad de realizar esas tareas que se abordaban desde el voluntariado no exista: limpieza de plásticos, latas y botellas en las zonas de estancia y paseo, recogida de colillas debajo de ventanas y balcones, o, lo que es peor, recogida de mascarillas y guantes esparcidos por doquier.

Ante la imposibilidad de poner en marcha esta primavera un auzolan de limpieza del río, se optó por implicar en esta tarea a la gente joven del proyecto Pasarelas. Además, se ha colocado una malla de protección en el vallado junto al albergue para limitar la llegada de residuos al río. **Cuidemos nuestro pueblo!**



Klima eta energia jasangarria Atarrabian

Clima y Energía Sostenible en Villava

Atarrabiako Udalak Alkateten Ituna sinatu du, berotegi-efektuko gasak % 40 murrizteko 2030erako eta ikuspegi bateratua finkatzeko, hori guztia klima-aldaketarekiko arintzea eta egokitzapena bultzatze aldera. Orain, Udalak, Klima eta Energia Jasangarrirako Ekintza Plan bat aurkeztuko du, gure udalerrian neurriak zehazteko. Planak, adibidez, Ere-ferentzia zehazteko Inbentario bat barnebilduko du, arintze ekintzen jarraipena egiteko, eta Klima Arrisku eta Zaurgarritasunen Ebaluazio bat, bai eta egokitzapen estrategia bat ere. Hori guztia herriarrekin eztabaideatuko da. Ekitaldi be-rean, gainera, azalduko da zein den klima-egoera Atarrabian eta nola egin aurre klima-aldaketaren efektuei: arintze eta egokitzapen jarduketak udal eraikinetan, autokontsumorako eguzki-panelak udal eraikinetan paratzea, etc.

El Ayuntamiento de Villava, firmante del Pacto de Alcaldías que compromete a la reducción de los gases de efecto invernadero en un 40 % para 2030 y la adopción de un enfoque común para el impulso de la mitigación y la adaptación al cambio climático, presentará un Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible (PACES) para el municipio con medidas concretas. El plan incluirá un inventario de Emisiones de Referencia para realizar el seguimiento de las acciones de mitigación y una Evaluación de los Riesgos y Vulnerabilidades Climáticos, así como una Estrategia de adaptación. Todo ello se debatirá con la ciudadanía en un acto en el que se expondrá cuál es la situación climática en Villava y cómo hacer frente a los efectos del cambio climático: actuaciones de mitigación y adaptación en los edificios municipales, colocación de paneles solares para autoconsumo en edificios municipales, etc.

Berdeguneen kudeaketa

Gestión de Zonas Verdes

Hona hemen azken jarduketetako batzuk:

Ertzeko arriskua zuten zuhaitzak ezabatu dira

Ertzeko arriskua zuten adarrak eta zuhaitzak hainbat tokitan kendu dira: karrika Nagusiaren atzealdeetan pilatagiaren parean, Oianpea karrikan, institutuaren errotondan, etab.

Azpiegitura grisetik berdera: lorontzi handiak

Xede horretarako antolatu ziren hitzaldi eta ibilaldi programan aritutako auzokide talde batek beren ideiak eman zituen udal

azpiegitura berdearen diseinurako, hots, gure eguneroko ibileran lagun izanen dugun sare berde bat izanen da. Hain iritziz, merkatartza aldea "grisa" zen, eta hobe "berdea" izatea. "Berdearen" aldeko neurri gisa, lorontzi handiak paratu dira oinezkoendako eremu berriean, Ricardo Bel kalean, eta lorontzietan, berriz, landare bizkorra, garaiko landareek baino gehiago irauten baitute eta ez dute hainbesteko urik behar. Hori abantaila handia da, arlo guztiak jasangarritasuna kontuan hartuta: economía, gizartea eta ingurumena.

Estas han sido algunas de las últimas actuaciones:

Eliminación de árboles con riesgo de caída

Se ha procedido a eliminar ramas y árboles que presentaban riesgo de caída en la traseras de la calle Mayor a la altura de el Batán, en la calle Oianpea, en la rotonda del instituto...

De infraestructura gris a verde: macetones

Un grupo de vecinos y vecinas de Villava que participó en un programa de charlas y paseos organizados para este fin, aportó

sus ideas al diseño de la infraestructura verde municipal, una red verde que nos acompañará en nuestro caminar diario. Su conclusión fue que la zona de paso comercial era "gris" y necesitaba ser "verde". Como medida de apoyo al "verde" en las nuevas zonas peatonales se han incluido macetones con plantas vivaces en Ricardo Bel. Estas plantas tienen mayor duración, de mayor duración y menor requerimiento hídrico que las habituales de temporada, una gran ventaja pensando en la sostenibilidad económica, social y ambiental.



Debekatua dago animaliei kalean jaten ematea

No se puede dar de comer a los animales en la calle

Udalak oroitarazi du debekatua dagoela animaliekkien jaten ematea. Udal arduratzen da horretaz, halako jarrabide jakin batzuk beteta, kontrako efektuak ez eragiteko: arratoiak, saguak eta abar ugaritzea. Usoena ere Udalaren ardura da. Gauzak horrela, hitzarmena egin du Nafarroako Gobernuarekin eta fauna kudeatzeko profesional batekin, datozen asteotan usoak harrapatzeko eta Ilundaingo Basa Fauna Sendatzeko Zentroa eramateko.

Gogora ekarri du, halaber, txakur kakak nahitaez bildu behar direla Atarrabia osoan, baita mendietan eta ibaian ere, eta txakurrentako eremuetan ere bai.

Se recuerda que no está permitido dar de comer a los animales en la vía pública. Es el Ayuntamiento quien se hace cargo siguiendo unas pautas para evitar efectos no deseados: proliferación de ratas, palomas, etc.

Y también es competencia del Ayuntamiento la gestión de las palomas en el municipio. Ha acordado con el Gobierno de Navarra y un profesional en gestión de fauna que en las próximas semanas se capturen ejemplares para su traslado al Centro de Recuperación de Fauna Silvestre de Ilundain. También se recuerda que es obligatorio recoger los excrementos caninos en todo Villava, monte y río incluidos), también en las Zonas de Esparcimiento Canino (ZECAN).

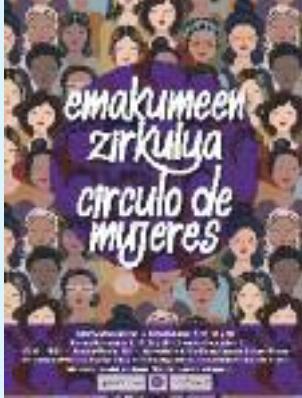
Udazkeneko tailerrak

Talleres en otoño

Ikastaroak aurrez aurre, baina Covid-19 gaitzaren bilakaerari begira

Cursos presenciales, aunque a expensas de la evolución de la Covid-19

Emakumeen zirkuluak / Círculo de mujeres



Emakumeen arteko bidaia bat egiteko proposamena da, parte-hartziale bakoitzak bere burua hobeki ezagut dezan, bizitza eta harremanak nondik nora bizitzen ari den jakiteko eta bere burua gozamenez zaintzen ikasteko. Genero-ikuspegia eta osasuna bere osoan kontuan harturik. Edukien bidez hainbat gauza sendotu nahi dira: autoezagutza; osasuna lantza (gorputza, burua eta harremanak); autonomía; norberaren

boterea; tresnak eta baliabide praktikoak eskratzea, bizipen onuragariagoak, elikagariagoak eta atsegengariagoak izan ditzagun, askotariko emakumeak baikara biziaro eta egoera bakoitzean. Zuretzat pentsatutako espazioa eta denbora da, espazio segura, zeure burua ezagutzeko, barrenean daukazuna adierazteko eta zeure burua zaintzeko, une honetan txenzearen emakume hori ardatz hartuta. Profesional batek gidaturik, eta antzeko bizipenak zein esperientziak dituen emakume talde batek lagundurik.

Datak:

Irailak 30
Urriak 7, 14, 21 eta 28
Azaroak 4, 11, 18 eta 25
Abenduak 2

Ordutegia eta leku: 17:30etik 19:30era, Kultur Etxean

Precio: 10 €

Izen-ematea: irailaren 4tik 15era, 012ra deituz

Emailea: Eva Rosino

Es una propuesta a un viaje entre mujeres para que cada una de las participantes pueda conocerse mejor, descubrir desde dónde está viviendo su vida y sus relaciones y cuidarse desde el placer. Con una visión de la salud integral y perspectiva de género.

Los contenidos van dirigidos a potenciar el autoconocimiento, el cultivo de la salud (física, emocional y relacional), la autonomía, el poder personal, la adquisición de herramientas y recursos prácticos que faciliten unas vivencias más positivas, nutritivas y placenteras, como las mujeres diversas que somos, en cada etapa vital y circunstancia de nuestra vida. Este es un espacio y un tiempo para

ti, un espacio seguro donde poder descubrirte, expresarte, reconocerte y cuidarte como la mujer que eres en este momento. Guiada por una profesional y acompañada por un grupo de mujeres con vivencias y experiencias similares.

Fechas:

Septiembre: 30
Octubre: 7, 14, 21, 28
Noviembre: 4, 11, 18, 25
Diciembre: 2

Horario y lugar: de 17:30 a 19:30 en la Casa de Cultura

Precio: 10 €

Inscripciones: del 4 al 15 de septiembre, llamando al 012

Impartido por: Eva Rosino

Berdintasun Zerbitzuak aurten ere es-kaini ditu aspalditik hona hiruhilekoan behin egin ohi dituen ikastaroak. Jarduerak aurrez aurrekoak dira, baina

osasun egoeraren bilakaerari errepaktu zaio eta baliteke ikasturtean zehar edukiera murriztu behar izatea, edota are gehiago, online egin behar izatea.

El Servicio de Igualdad oferta los cursos que se vienen realizando desde hace años de manera trimestral. Las actividades son presenciales, aunque a lo

largo del curso la situación sanitaria puede obligar a restricciones de aforo o incluso a pasar a un formato on-line.

Biodanza



Ikastaroak parte-hartzaleen bizitasuna, alaitasuna eta gozamena areagotu nahi ditu eta, horrekin batera, xedea da bakoitzak bere gorputza onartzen ikastea, aurreirritziak eta estereotipoak haustea, sormena eta irudimena akuilatzea...

Datak:

Irailak 21 eta 28
Urriak 5, 19 eta 26
Azaroak 2, 9, 16, 23 eta 30

Ordutegia eta leku: 19:00etatik 20:30era, Kultur Etxean

Precio: 10 €

Izen-ematea: irailaren 4tik 15era, 012 deituz

Emailea: Nekane Menchaca

Curso que tiene como objetivo aumentar la vitalidad, reforzar la alegría y el disfrute, aprender a aceptar el propio cuerpo, romper con los prejuicios y estereotipos, estimular la creatividad y la imaginación...

Fechas:

Septiembre: 21 y 28
Octubre: 5, 19 y 26

Noviembre: 2, 9, 16, 23 y 30

Horario y lugar: de 19:00 a 20:30 en la Casa de Cultura

Precio: 10 €

Inscripciones: del 4 al 15 de septiembre, llamando al 012

Impartido por: Nekane Menchaca

Chi Kung

Gorputz-lana da, beren gorpuz eta buru ongizatearen bila ari diren adin guzietako emakumeentzat, eta oreka hormonala erregulatu nahi dutenentzat.

Datak:

Irailak 24
Urriak 1, 8, 15, 22 eta 29
Azaroak 5, 12, 19 eta 26

Ordutegia eta leku:

19:00etatik 20:30era, Kultur Etxean

Precio: 10 €

Izen-ematea: irailaren 4tik 15era, 012ra deituz

Emailea: Amaia Ariztegi

Se trata de un trabajo corporal dirigido a todas las mujeres de cualquier edad que buscan su bienestar físico y emocional, y que quieren regular el equilibrio hormonal.

Fechas:

Septiembre: 24
Octubre: 1, 8, 15, 22 y 29
Noviembre: 5, 12, 19 y 26

Horario y lugar: de 19:00 a 20:30 en la Casa de Cultura

Precio: 10 €

Inscripciones: del 4 al 15 de septiembre, llamando al 012

Impartido por: Amaia Ariztegi

Aldaketa erantzunkidetasunerantz bideratzeko kanpaina



Campaña para promover el cambio hacia la corresponsabilidad

Covid-19aren ondorioz, bertan behera gelditu da "Festetan berdintasuna lortzearen aldeko Udalak" kanpaina, Nafarroako Berdintasunera Institutoak herriko jaiei loturik urtero antolatzen duena. Haren ordez, toki entitateek beste kanpaina bat jarri dute abian erantzunkidetasuneranzko aldaketa sustatzeko, hala aisia guneetan nola zainketetan. Honatx goiburua: "Co(n) responsabilidad/Erantzunkidetasuna garai hauetan ere...". Izan ere, "normaltasun berria" dela eta, bestelako harreman moldeak ditugu eta norberaren bizi-egoera ere aldatu da. Ez dago festarik, baina horrek ez du erran nahi aisia eta festa giroko ekitaldiak desagertu direnik. Aitzitik, agertoki berriak sortu dira eta, zoritzarrez, emakumearen kontrako desberdinkeria egoerek bere horretan diraute.

Administrazio Publikoek horrelako egoerak errotik eza batzeko konpromisoari eutsi dute, eta kanpaina aurrerapauso bat izan da. Izen ere, "ez jaietan" aldarrikatzen jarraitu beharra dago aisia gune guztia seguruak izatea eta gozagarriak jende guztiaarentzat, normaltasun berri berdinazale eta erantzunkidearen alde eginda. Harrremean adostuak eta onartuak izan behar dute bi aldeetatik, erantzukizunak berdin banatuta. Eskuaren irudia ere erabili da erasoen kontrako ikur gisa, eta Administrazioa borrokan ari dela adierazteko. Irudi hori bera ageri da Udaletan berdintasun zerbitzuek zabaldutako musukoetan, hau da, babesia Covid-19aren aurrean, baina era berean, ikur bat berdintasunaren aldeko borrokan. Jar ezazu eta adierazi zure konpromisoa!



La campaña "Ayuntamientos por la igualdad en fiestas" que cada año el Instituto Navarro para la Igualdad (INAI) difunde ligada a las fiestas patronales ha quedado cancelada a causa de la Covid-19. En su lugar, las entidades locales, entre las que se encuentra el Ayuntamiento de Villava, han puesto en marcha una campaña para promover el cambio hacia la corresponsabilidad tanto en espacios de ocio como en los cuidados. Su lema es "Co(n) responsabilidad/Erantzunkidetasuna garai hauetan ere...".

Y es que en la "nueva normalidad" en la que nos encontramos la manera de relacionarnos y la situación vital de cada persona han cambiado. No hay fiestas, pero eso no significa que el ocio y las actividades festivas hayan desaparecido. Muy al contrario, han surgido nuevos escenarios que, lamentablemente para las mujeres, mantienen las tradicionales situa-

ciones de desigualdad. Las Administraciones Pùblicas mantienen su compromiso de erradicarlas y esta campaña es un paso más en ese camino. En las "no fiestas" hay que seguir reivindicando que todos los espacios de ocio sean espacios seguros y de disfrute para todas las personas, apostando por una nueva normalidad igualitaria y corresponsable. Las relaciones deben ser consentidas, aceptadas por ambas partes y corresponsables, con reparto de responsabilidades por igual.

La imagen de la mano se mantiene como símbolo contra las agresiones y como símbolo de una Administración en esta lucha. Es la imagen que figura en las mascarillas distribuidas por los servicios de igualdad municipales, una protección frente a la Covid-19, pero también un símbolo de la pelea por la igualdad. ¡Póntela y expresa tu compromiso!

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA
Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros

C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Bsa, tesa de lavavas,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y aderezos,
pan, periódicos, libros...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
campestre que une
Olaz Chipi y Villava

Covid-19 protokoloa

Segurtasun jarraibideak kirol instalazioen erabiltzaileentzat eta bertako langileentzat

Protocolo Covid-19

Pautas de seguridad para personas usuarias y trabajadoras en las instalaciones deportivas

Portaera eredugarria udako igerilekuetan



Comportamiento ejemplar en las piscinas de verano

Ezohiko uda izan dugu, musukoak erabiliz gain, segurtasun tarteak mantendu behar izan dugulako. Baino, hala ere, Atarrabiako jendeak, igerilekuez gozatzearaz gain, Martiketen freskatzeko aukera izan du; bereziki, 40°C-tik gorako bero zakarra egin zuen egunetan. Berdegunea hain zabalera denez, edukieran ez da inolako araz

A pesar de tratarse de un verano atípico por el distanciamiento social y el uso de mascarillas, la población de Villava ha podido disfrutar de las piscinas y refrescarse en Martiket, especialmente los días en que el termómetro llegó a superar los 40°C. Al contar con una zona verde tan extensa, el aforo no ha sido un problema. La bola acuá-

den saioaren aurretik, bitartean eta ondotik.

✓ Gomendagarria da instalazioko aldagelak eta dutxak ez erabiltzea; horrenbestez, onena da etxetik aldatuta etortzea eta bakoitzak bere ur botila ekartzea.

✓ Material komunak bakterizidarekin desinfektatuko dira (barrak, baloiak, mankuernak...), saioen artean, eta aretoak etengabe aireztatuko dira.

manera clara y completa las medidas que se van a aplicar y la manera de proceder antes, mientras y después de la sesión.

✓ Se recomienda no utilizar los vestuarios y duchas de la instalación, por lo que es aconsejable acudir cambiado/a de casa y portar botella de agua individual.

✓ Se desinfectarán los materiales comunes con bactericida (barras, balones, mancuernas...) entre sesiones y se ventilarán las salas de manera constante.

Aldaketak izan daitezke jarduera egiteko ordutegi, areto eta protokoloetan, pandemia nola garatzen den ikusirk. Horren haritik, 2020-21eko jarduera foiletoetako datuak inoiz baino orientagarriagoak dira eta alda daitezke. Osasun-alarmaren ondorioz, jarduera bertan behera utzi behar bada, erabili ez den parteari dagokion dirua itzuliko da.



Los horarios, la sala y los protocolos para hacer la actividad pueden sufrir modificaciones dependiendo de cómo se desarrolle la situación de la pandemia. Los datos del folleto de actividades 2020-21 son, más que nunca, orientativos y pueden sufrir modificaciones. En caso de que la actividad tenga que ser suspendida por la alarma sanitaria se garantiza la devolución de la parte no disfrutada.

tuta: erran nahi baita, eskuak garbitzea, txartela erabiltzea, musukoa erabiltzea, edukierak errespetatzea, alde batetik sartu eta beste batetik atera, segurtasun tarteak, etab. Jendeak lagundu du; horri esker, uda gozagarría izan da, eta Martiketek horixe eskertu nahi izan du.

tica, la pista multideportiva y otros espacios y elementos lúdicos han estado cerrados, pero esto no ha sido impedimento para que las personas usuarias hayan pasado muy buenos momentos.

El comportamiento de las personas usuarias ha sido en su gran mayoría ejemplar, cumpliendo las normas y ejecutando el proto-

colo que desde las instalaciones se había establecido para evitar la propagación del virus: higiene de manos, utilización del carnet, utilización de la mascarilla, respeto a los aforos, entradas y salidas diferenciadas, distanciamiento social... Una actitud colaboradora que ha permitido disfrutar del verano y que agradecen desde Martiket.

Diseño y producción de mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales
TAMAÑO INFANTIL Y ADULTOS

heda
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica OEKO-TEX, ECO PASSPORT e ITTEL, transpirable, antibacteriano y antiestático. Homologadas con la norma de calidad UNED065-2020.

· A partir de 150 unidades.
· Precio entre 2,30 y 4,90 euros/unidad (IVA no incluido), dependiendo de la cantidad.
· Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas oscila entre 20 días y 1 mes.
· Más información en:
info@heda.es / www.heda.es
948135766



Abian dira 2020-21eko aisia eta kirol jarduerak

Kirol instalazioek 2020-21eko jarduera-eskaintza abiarazi dute jende guztiarentzat. Hori guztia, jakina, kirol instalazioetan aplikatu den protokoloak dakarkigun segurtasunarekin, Covid-19 gaitzari aurrea hartzeko.

MARTIKET ABONU JARDUERAK, IRAILAK 7. Piztu zure abonua Martiketeko bulegoetan! Zumba, pilates, silueta 10, TBC, cardio box, indoorzikloa, interval-tonua, hipopresiboak, crosstraining, GAP, aquagym eta core-streaching, hainbat ordutegitan.

LAUHILEKOAN BEHINGO JARDUERAK, IRAILAK 21. Izen-ematea 012an, abuztuaren 26tik aurrera. Igeriketa haur eta helduentzat, yoga, tai ji, escalada helduentzat, hastapena eta hobekuntza; eta zumba juniorra.

GIMNASIA 60 URTEKIK GORA ETA IGERIKETA 60 URTEKIK GORA, IRAILAK 21 Izen-ematea Martiketen, irailaren 1etik aurrera.

IGERIKETA 0-2 URTEKO UMEA ETA 2-4 URTEKOAK. Lehen lauhileko honetan (irailek urtarrilera), talde hauek ezabatu dira. Izan ere, Covid-19aren ondorioz, jarduerak zaitasunak ditu eta arriskua ere bai. Jarduera bigarren lauhilekoan berreskuratuko da, osasun egoerak aukera ematen badu.

Comienzan las actividades ocio-recreativas y deportivas 2020-21

Las instalaciones deportivas municipales han lanzado la oferta de actividades 2020-21 para todos los públicos. Todo ello con la seguridad que nos aporta el protocolo para la prevención ante la Covid-19 aplicado en las instalaciones deportivas.

ACTIVIDADES DE ABONO MARTIKET 7 DE SEPTIEMBRE ¡Activa tu abono ya en las oficinas de martiket! Zumba, pilates, silueta 10, TBC, cardio box, ciclo indoor, interval-tono, hipopresivos, crosstraining, GAP, aquagym y core-streaching en diferentes horarios.

ACTIVIDADES CUATRIMESTRALES, 21 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en el 012 desde el 26 de agosto. Natación adulta e infantil, yoga, tai chi, escalada adulta iniciación y perfeccionamiento y zumba júnior.

GIMNASIA + 60 AÑOS Y NATACIÓN + 60 AÑOS 21 DE SEPTIEMBRE Inscripciones en Martiket desde el 1 de septiembre.

NATACIÓN DE BEBES 0-2 AÑOS Y 2-4 AÑOS Durante este primer cuatrimestre (de septiembre a enero) quedan cancelados estos grupos debido a las dificultades y riesgo que esta actividad tiene actualmente a causa de la Covid-19. La actividad se recuperará en el segundo cuatrimestre si la situación sanitaria lo permite.

Abian, Udal Kirol Eskolak

Heldu den irailaren 21ean, Udal Kirol Eskolen 2020-21 ikasturtea hasiko da, pandemia egoerak aukera ematen badu. Izena emateko epea irailaren 30ean bukatuko da. Autun, 012ra deitz eman behar da izena (948 012012, Nafarroatik kanpo), 8:00etatik 19:00etara, astelehenetik ostiraletera. 4tik 14 urterako bitarteko haurrek eskaintza zabala dute: psicomotrizitatea, multikirola, judoa (hastapena eta aurreratua), yoseikan budo, atletismoa, gimnasia artística, pilotxa, txirrindularitza, escalada, futbol eta eskubaloia.

Argibideak Kirol Zerbitzuak etxetxe banatutako foiletoan, Herritarrok Haritzeko Udal Bulegoan eta Martiket igerilekuetan.

Arrancan las Escuelas Deportivas Municipales

El próximo 21 de septiembre comenzará el curso 2020-21 de las Escuelas Deportivas Municipales, siempre que la situación de la pandemia lo permita. La campaña de inscripción termina el 30 de septiembre. Este año la inscripción debe realizarse por teléfono, llamando al 012 (948 012012 desde fuera de Navarra) de 8:00 a 19:00 horas de lunes a viernes. Niñas y niños de 4 a 14 años podrán practicar psicomotricidad, multideporte, judo (iniciación y avanzado), yoseikan budo, atletismo, gimnasia artística, pelota, ciclismo, escalada, fútbol y balonmano.

Más información en el folleto que ha buzoneado el Servicio de Deportes, en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento y en las piscinas de Martiket.



Mutilkirol Eskola berritu da

Udalaren Multikirol Eskolaren jarduera egitarrua berritu egin da 2020-21 denboraldirako. Adinen araberako eskaintza egin da: psicomotrizitatea 4 eta 5 urteko haurrentzat, eta multikirola, 6 eta 7 artekoentzat.

Psikomotrizitatean, jolas izanen da lanabesa, potentzialtasun psicomotrizak akulatzeko. Taldeak euskaraz (astearte eta ostegunetan, 17:10etik 18:10era) eta gaztelaniaz (astelehen eta asteazkenetan, ordu berean) eskaini dira, Martiketen. Multikirolean, hainbat kiroletako oinarritzko alderdiak emanen dira ezagutzera. Irailean, atletismoa eta eskubaloian arituko dira; abendutik otsailera, escalada, gimnasia artística y pilota; eta martxo, apiril eta maiatzean, bestelako kirolak ezagutuko dituzte, hala nola judo-yoseikan budo, igeriketa, futbol, iristiketa eta txirrindularitza. Multikirolerako ere euskaraz eta gaztelaniaz propositu dira taldeak. Lehenak astearte eta ostegunetan, 18:15etik 19:15era, eta besteak, berriz, astelehen eta asteazkenetan, ordu berean. Indurain Anaiak kiroldegian.

La Escuela de Multideporte se renueva

El programa de actividades de la Escuela Municipal de Multideportes se renueva para la temporada 2020-21. Habrá una oferta diferenciada por edades: Psicomotricidad para niñas y niños de 4 y 5 años y Multideporte para 6 y 7 años.

En Psicomotricidad se utilizará el juego como herramienta para estimular las potencialidades psicomotoras. Se ofertan grupos en euskera (martes y jueves de 17:10 a 18:10) y en castellano (lunes y miércoles a la misma hora) en Martiket. En Multideporte se darán a conocer los aspectos básicos de varios deportes. En septiembre, se practicará atletismo y balonmano; de diciembre a febrero se iniciarán en la escalada, la gimnasia artística y la pelota; y en marzo, abril y mayo conocerán judo-yoseikan budo, natación, fútbol, patinaje y ciclismo. También para Multideporte se proponen grupos en euskera (martes y jueves de 18:15 a 19:15) y en castellano (lunes y miércoles a la misma hora) en el polideportivo Hermanos Indurain.

Ikastaroak eta sormen tailerrak

208 leku 16 ikastarotan

Berria: perkusio afrikarreko tailerra



Cursos y talleres creativos

208 plazas en 16 cursos

Como novedad, un taller de percusión africana

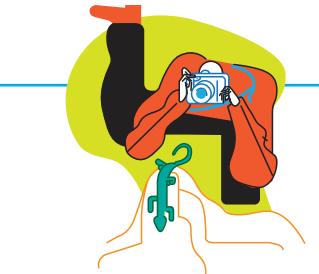
✓ **Gune segura.** Leku gutxiago eskaintzen dira ikastaroak eta tailerrak legezko edukietara egokitzeo. Halaber, COVID-19aren aukako segurtasun eta higiene protokoloak ezarri dira. Musukoak erabili eta eskuak gel hidroalkoholikoarekin garbitu beharko dira Kultur Etxean sartzeko, eta jende arteko tartea mantendu. Sukardunek eta arnas arazoetako sintomak dituztenek ez dute sartzerik izanen.

✓ **Ikastaroak eta tailerrak.** Bi irakurketa talde, bi poesía tailer, bi argazki ikastaro (hastapena eta proiektuak), ingles ikastaro bat bidaiaientzat, euskal dantzei buruzko bi ikastaro, olio-pinturako hiru, eskulanetan aritzeko hiru eta, berria, perkusio afrikarra.

✓ **Espacio seguro.** Se ha reducido el número de plazas ofertadas para adaptar los cursos y talleres a los aforos permitidos y se han adoptado protocolos de seguridad e higiene con motivo de la Covid-19. Será obligatorio el uso de la mascarilla, el lavado de manos con gel hidroalcohólico al acceder a la Casa de Cultura y el respeto de la distancia social. No podrán acceder personas con fiebre o síntomas de problemas respiratorios.

✓ **Cursos y talleres.** Dos clubes de lectura, dos talleres de poesía, dos cursos de fotografía (iniciación y proyectos), uno de inglés para viajeros, dos de danzas vascas, tres de pintura al óleo, tres de manualidades y, como novedad, un taller de percusión africana.

✓ **Perkusio afrikarra.** Parte-hartzaileak erritmo afrikarrak ikasten hasiko dira, eta djembéa jotzen irakatsiko zaie, baina bestelako edukiak ere landuko dira, hala nola nola jo perkusio txikia erritmo afrikarrean; malinka, yoruba eta ashanti erritmoak, erritmo afrobrasildarrak eta afrokribetarrak. Izena ematen dutenek helduen tamainako djembé afrikar bat ekarri beharko dute. Irakasleak DounDoun bat ekarrido eskolak emateko. Emaile Carlos Urroz izanen da. Ostiraletan, 19:30etik 21:15era, Kultur Etxean, urriaren 23tik aurrera.



✓ **Izen-ematea, irailaren 22ra arte.** Atarrabian erroldatuek, abuztuaren 27tik irailaren 22ra (astelehenetik ostiralerla), telefonoz soilik. 948 - 012 012, 8:00etatik 19:00etara

ARGIBIDEAK Ikastaro guztiek eta bakoitzari buruzko argibideak hiruorriko batean bildu dira. Etxez etxe banatu da eta Udalaren webean ere ikusgai dago: www.villava.es

✓ **Inscripciones, hasta el 22 de septiembre.** Personas empadronadas en Villava, del 27 de agosto al 22 de septiembre (de lunes a viernes.), exclusivamente a través del teléfono 948 - 012 012, de 8:00 a 19:00

✓ **Percusión africana.** En el taller se iniciará a las personas participantes en los ritmos africanos y se les enseñará a tocar el Djembé. Entre los contenidos también está cómo tocar percusión menor en el ritmo africano, los ritmos malinka, yoruba y ashanti, los ritmos afrobrasileños y los afrocubanos. Las personas que se inscriban deberán aportar un djembé africano tamaño adulto, el profesor aporta un DounDoun para las clases. El taller lo imparte Carlos Urroz y es los viernes, de 19:30 a 21:15 en la Casa de Cultura a partir del 23 de octubre.

MÁS INFORMACIÓN La relación completa de cursos y la correspondiente información se recoge en un tríptico que ha sido repartido por los domicilios y que puede ser consultado en la página web del Ayuntamiento: www.villava.es



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ RODRIGO, Raúl. *Mi receta contra el acoso escolar*. Bilbao: Desclée de Brouwer, 2019. 148 p.
- ✓ GARDE, Luis. *Aireportuko musika*. Pamiela, D.L. 2020. 441p.
- ✓ BERMEJO, José Carlos. *Duelo digital y coronavirus*. Bilbao: Desclée De Brouwer, 2020. 103 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ AGIRIANO, JON. *Lo mejor del fútbol : solidaridad, valentía, fidelidad, honradez, compañerismo*. Bilbao: A Fin de Cuentos, 2020. 43 p.
- ✓ DIOS, Olga de. *Leotolde*. Berriozar : Denonartean, D.L. 2019. 44 p.
- ✓ HOLMBOE, Ellen. *Y rieron los malos : fábulas amorales*. Bilbao: A Fin de Cuentos, 2020. 30 p.

Kanpaina: "Kultura berriz ere gozatzeko tenorea da, gustukoen duzun bezala: aurrez aurre"

GUNE ESZENIKOAN BERRIZ TOPATZEKO KANPAINA. Iraiz erdialdean, "Kultura berriz ere gozatzeko tenorea da gustukoen duzun bezala: aurrez aurre" kanpaina abiaraziko da publikorik garaideenak motibatu eta berreskutzeko eta, halaber, kultura berriko gozatzeko unea dela konturatzen, betiere jendeari gehien gustatzen zaion bezala, hau da, aurrez aurre, antzokian. Gune eszenikoan

ziklo bat aurreikusi da itzulera horretarako. Zehazki, artista gazteak (Xabier Artieda) eta ospetsuak (Josetxo Goia eta Miguel Goikoetxandia) uztartuko duen ekitaldi sorta bat izanen da, konpromiso soziala ahaztu gabe, Atena Fundazioaren dantzaren eskutik. Ikuszkizunen prezioa 4 euro izanen da leihatilan, eta 3 euro, interneten (argibideak, aldzikari honetan, 22. eta 23. or.)



Campaña "Es momento de volver a disfrutar de la cultura como más te gusta, cara a cara"

CAMPÀNA PARA EL REENCUENTRO EN EL ESPACIO ESCÉNICO. A mediados de septiembre se lanzará la campaña "Es momento de volver a disfrutar de la cultura como más te gusta, cara a cara" que pretende motivar y recuperar los públicos más contemporáneos y persuadirles de que ya es el momento de volver a disfrutar de la cultura como más les gusta, cara a cara, en el teatro. Para este reencuentro en el

espacio escénico se ha previsto un ciclo que aúna la presencia de jóvenes intérpretes (Xabier Artieda) con artistas más consagrados (Josetxo Goia y Miguel Goikoetxandia), sin olvidar el compromiso social a través de la danza de la Fundación Atena. El precio de los espectáculos será de 4 euros en taquilla y 3 euros en internet (más información, en la agenda de esta revista, págs. 22 y 23).

"Cosas que nunca te dije", dramaturgia tailerra 55 urtetik gorakoentzat

URRIAREN 7a ETA 14a ASTEAKENA KULTUR ETXEAN, 20:00etik 21:20era (DOAN). Emailea Ana Maestrojuan izanen da, egilea eta "Mentiras cotidianas" antzezlaneko zuzendaria. Tailerrak parte-hartzaile bakoitzaren biziaren bat edo une bereziren bat landuko du era antzeptuan. Zehazki, parte-hartzaileak noizbait esan edo egin nahi izanen zuen zer-bait baina esan edo egin ez zuena; orain imajinatuko da zer ondorio izanen ziren, hora esan edo egin izatera. Gaiak erabateko lotura dauka de Producciones

Maestras-en "Mentiras cotidianas" antzezlanarekin. Bizi izan ez dugun horrexek eragiten duen frustrazioari buruzko lana da, bai eta itxaropen zapuztuei buruzkoa ere. Urriaren 18an estrenatuko da, Atarrabiako Kultur Etxeko antzokian. Tailerra bizitzaren erdia gainditu dutenei eskaintzen zaie, hau da, badakitenei halako une batzuk ez direla sekulan itzuliko eta, idazketaren bidez, une horiek birtsortzeko gauza direnei. Izen-ematea Kultur Etxean edo 958 33 26 59an.

"Cosas que nunca te dije", un taller de dramaturgia para personas a partir de 55 años

MIÉRCOLES 7 Y 14 DE OCTUBRE EN LA CASA DE CULTURA DE 20:00 A 21:20 (GRATUITO). Este taller, impartido por Ana Maestrojuan, autora y directora de "Mentiras cotidianas", abordará de una forma teatral una vivencia o momento particular de cada participante en el que éste no hizo o no dijo algo que le habría gustado hacer o decir, imaginando ahora cuáles habrían sido las consecuencias de haberlo hecho o dicho. El tema está íntimamente ligado a "Mentiras

cotidianas", de Producciones Maestras, un montaje sobre la frustración de lo no vivido y sobre las esperanzas truncadas. Se estrena el domingo 18 de octubre en el teatro de la Casa de Cultura de Villava. El taller se ofrece a personas que ya han superado la mitad de su vida y que tienen el bagaje suficiente para recordar y recrear desde la escritura momentos que saben que no van a volver a suceder. Inscripciones en la Casa de Cultura o en el 958 33 26 59.

Kultur Etxeko gelen erabilera

IRAILAREN 22ra ARTE. Kultur Etxeko gelak 2020-21 ikasturtean etengabe erabili nahi dituzten erakunde, elkarre eta taldeek eskaera aurkeztu behar dute irailaren 22ra arte Kultur Etxean. Eskabideak eta argibideak HHBean eta Kultur Etxean berean. Entitate, elkarre eta talde eskatzaileek bete egin beharko dituzte osasun agintariekin Covid-19 dela-eta ezarritako higiene eta segurtasun neurriak. Gela bere entitate, elkarre edo taldearen izenean eskatzen duenak bere gain hartu beharko du Covid-19 araudia bertaratzten direnei azaltzeko ardura, eta barne zerrenda bat egin, egunero agertzen den jendearekin; horrela, behar izanez gero, kasuan kasuko trazabilitatea egiteko aukera izanen da.

Uso de salas de la Casa de Cultura

HASTA EL 22 DE SEPTIEMBRE. Las entidades, asociaciones y colectivos que deseen hacer uso de las salas de la Casa de Cultura de manera continuada en el curso 2020-21 pueden presentar su solicitud hasta el 22 de septiembre en la Casa de Cultura. Instancias e información en la OAC y en la propia Casa de Cultura. Las entidades, asociaciones y colectivos solicitantes, deberán cumplir con las medidas de higiene y seguridad vigentes establecidas por Sanidad a causa de la pandemia COVID-19.

La persona que solicite la sala, en representación de su entidad, asociación o colectivo, deberá hacerse responsable de comunicar al resto de personas asistentes la normativa Covid-19 en vigor y realizar un listado interno de asistencia diaria para poder realizar, en caso necesario, la correspondiente trazabilidad.

3Dance Jaialdiaren 3. edizioa

IRAILAK 16, ASTEAKENA, 19:00etan, UDALETXE PLAZAKO KARPA. Hiri-paisaiako dantza jaialdiaren finalaurreko bat Atarrabian eginen da. Ekimena urtero antolatzen dute elkarrekin gure udalak eta Uhartekoak nahiz Egueskoak. Finalaurrekoaren ondotik, 20:00ak aldean, Brodas BRO konpainaik "Hipstory" ikuszkizuna eskainiko du, hip-hoparen historia azaltzen duena, hala dantzari nola musikari dagokiona, 1960tik gaur eguneraaino.

5ª edición del Festival 3Dance

MIÉRCOLES 16 DE SEPTIEMBRE A LAS 19:00 CARPA DE LA PLAZA CONSISTORIAL. Villava acoge una de las semifinales de este festival de danza en paisaje urbano, organizado anualmente de forma conjunta entre nuestro Ayuntamiento y los de Huarte y valle de Egüés. Tras la semifinal, actuará, en torno a las 20:00, la compañía Brodas Bros. Su espectáculo, "Hipstory", recorre la historia del hip-hop tanto de la danza como de la música desde 1960 hasta la actualidad.

Emazu izena Gazte Bizin eta Gazte Bizi Plusen!

Inscripciones:
948 35 59 70
juventud@villava.es

Irailean, izena emateko epea irekiko da Gaztelekuo Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus ekimenetan aritzeko. Lehena 12 eta 13 urteko neska-mutilentzat da; bigarrreña, berriz, 14 eta 17 urte artekoentzat. Jarduerak asko egiten dira, hala nola sukaldaritza tailerrak, zine-foruma, jolasak Gaztelekun, ateraldiak mendira, bolatokira, izotz gainean patinatzera, osasun egoerak

aukera ematen badu, betiere. Uda partean, kanoaldeko jarduerak lehenetsi dira. Beste gauza batzuen artean, uretako jolasen ginkana egin da, Arbaiungo arroilara eta Usungo zalditegira joan dira, edota Allozko urtegira, padel surfean aritzeko, eta Urbasara, espeleología egiteko.



¡Apúntate a Gazte Bizi y a Gazte Bizi Plus!

Inscripciones:
948 35 59 70
juventud@villava.es



En septiembre está previsto que comiencen las inscripciones para los programas de ocio Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus de Gazteleku. El primero está dirigido a chicos y chicas de 12 y 13 años y el segundo a jóvenes de 14 a 17 años. A través de estos programas, se propondrán talleres de cocina, cinefórum, juegos en Gazteleku y salidas de montaña, a la bolera o a patinar sobre hielo,

siempre que la situación sociosanitaria lo permita. A lo largo del verano, se han primado las actividades en el exterior. Entre otros planes, se llevó a cabo una gymkana de juegos de agua y se han realizado salidas a la Foz de Arbaiun y la hípica de Usún, al pantano de Alloz para practicar pádel surf y a Urbasa para hacer espeleología.

Hogeita hamarren bat gazte ari dira Pasarelas programan

Una treintena
de jóvenes
participan en
el programa
Pasarelas

Atarrabia eta Uharte 16 eta 25 urte arteko 30 gazte inguruk parte hartu dute uztail eta abuztuan, Pasarelas programan, emplegan hasteko. Ekimena urtero egiten da, Nuevo Futuro elkarteak eta bi Udalek antolaturik, eta lan-munduarekiko harremana du oinarri, baina ingurumeneko voluntariotza ere lantzen da, kanoaldean irteerak eta jarduerak egiten dira, eta hiri eta natur espazioak lehengoratzene ere badihardute. Arten, zehazki, gazteek hiri-altzariak margotu dituzte, Atarrabiako Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planaren barnean.



Unos 30 chicos y chicas de 16 a 25 años de Villava y Huarte han participado en el programa de iniciación al empleo Pasarelas en los meses de julio y agosto. El proyecto, que se repite anualmente, está realizado por la Asociación Navarra Nuevo Futuro y los dos ayuntamientos, y tiene como bases el contacto con el mundo laboral, el voluntariado medioambiental, las salidas y actividades en el exterior y la recuperación de espacios urbanos y naturales. En concreto, este año los trabajos de las y los jóvenes se han centrado en pintar el mobiliario urbano dentro del Plan de Movilidad Urbana Sostenible de Villava.



Mintzakide

ELKARLANEAN IKASTEA. Mintzakide ekinmenean parte hartu nahi dutenek izena eman beharko dute urriaren bukaerara bitarte Topagunean (Ribed parkea, 1). Euskaraz hobeki mintzatzeko ekimena da elkarrizketa taldeean bitartez. Izena emateko epea urriaren bukaera arte.

Mintzakide

APRENDIZAJE COLABORATIVO. Hasta finales de octubre pueden apuntarse en Topagunea (Parque Ribed, 1) las personas interesadas en participar en el programa Mintzakide, una iniciativa para mejorar el nivel de euskera a través de grupos de conversación. El plazo de inscripción termina a finales de octubre.

Euskarazko udalekuetarako laguntzak

IRAILAREN 30era ARTE. Udalak euskarazko udalekuetarako diru-laguntza ematen du. Aurtent, laguntza eskatzenko epea irailaren 30era bitartekoia izanen da. Baldintzak Udalaren webean daude ikusgai; bestela, Euskara zerbitzuan galdetuta. Nolanahi ere, honatx baldintza batzuk: Lehen Hezkuntzan edo DBHn aritzeta, D ereduiko ikaslea izatea (eskola publikoan edo ikastolan) eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea bai udalekuetan bitartean, bai laguntza eskatzenko tenorean, bai eta ebaezpena eman arte ere.

Ayudas a los campamentos de verano en euskera

HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE. Hasta el 30 de septiembre se pueden solicitar en el Ayuntamiento las ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera. Entre los requisitos, ser estudiante de Enseñanza Primaria o ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronado/a en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución.

Haur eta gazteendako tайлerrak

MATRÍCULA IRAILAREN 25ERA ARTE. Karrikluze Elkarrean izena emateko epea ireki du haur eta gazteendako aisia eta denbora libreko jardueretarako. Eskaintza, zehazki, 8 eta 18 urte arteko haur eta gazteei egin zaie. Programak Udalaren diru-laguntza jaso du eta helburua da haur eta gazteek euskaraz jolastu eta dibertitzeko aukera zabalagoa izatea, eskola eremuaz haratago, betiere.

Lau programa egiten dira: LARUNBLAI, Lehen Hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta

6. mailako ikasleentzat; ISEKA, DBHko gazteentzat, eta GAZTE FORMAKUNTZA, 16 eta 18 urte arteko gazteentzat. Lehen hiruetako jarduerak larunbatero eginen dira ikasturtea bukatu arte, 16:30etik 18:30era. Lehen biak Atarrabiako Kultur Etxean, eta DBHkoak, berriz, Gaztelekun. Gazte Formakuntza Kultur Etxean egiten da. Eguna eta ordutegia parte-hartzaileen artean erabakiko dira. Izen-ematea Karrikaluzeo aretoan (Ribed parkea 1, behean). Argibidea: **948355739**.

Talleres para niños/as y jóvenes

MATRÍCULA HASTA EL 25 DE SEPTIEMBRE. La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 18 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son cuatro los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º y 4º de Primaria;

JAUZI, dirigido alumnado de 5º y 6º; ISEKA, para jóvenes de ESO y GAZTE FORMAKUNTZA, para jóvenes de 16 a 18 años. Las actividades de los tres primeros se llevan a cabo todos los sábados de noviembre hasta finalizar el curso escolar, de 16:30 a 18:30, los dos primeros en la Casa de Cultura de Villava y las de Secundaria en el Gazteleku. Gazte Formakuntza es en la Casa de Cultura. El día y el horario se decidirán entre los y las participantes. Inscripciones en el local de Karrikaluze (parque Ribed 1, bajo). Información: **948355739**.



Helduak matrikulatzeko kanpaina

MATRÍCULA, IRAILAK 14-URRIAK 2. Urtero bezala, Atarrabiako Euskara zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzen bultzatzeko. Kanpainan Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiekin elkarlanean egiten da (AEK, IKA, Zubiarte Euskaltegi Publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Oficiala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik. Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara Zerbitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun banaigorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituen jakinarazteko (goizez eta/edo arratsaldez, 6 edo 8 ordu astean). Gurasoei azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren diru-laguntza jasotzeako aukera, matrikulatzan badira.

Campaña de matriculación de personas adultas

MATRÍCULA, 14 DE SEPTIEMBRE-2 DE OCTUBRE. El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarre, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, han puesto en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis. Además de esta campaña, que constará

de carteles y dípticos, el Servicio de Euskera, al igual que en los últimos años, animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento junto al euskaltegi IKA Atarrabia (mañanas y/o tardes, 6 u 8 horas semanales). Se les informará, además, de la posibilidad de subvención del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen.

Erretiratuen Elkarteak kontu handiz berreldu dio jardunari

Aldizkari hau ixtean, denboraldiari hein batean ekitea espero zuten Atarrabiako Erretiratuen Elkartearen, hau da, jarduera batzuk egitea espero dute. Hori bai, agintariekin Covid-19a dela-eta ezarritako osasun arauak zorrozki beteta: hau da, edukiera mugatua; gel hidroalkoholikoa eta musukoak erabiltzea; segurtasun tarteak, lekuak garbitzea, etab. Ikastaroak eta tailerrak abian jarriko dira, baina ez da txangorik, bidaia irak eta ospakizunak eginen. Hona hemen antolatutako jarduerak: "Yoga" (3 talde), "Eskulanak" (2 talde),

"Olio-pintura", "Aquarela-pintura", "Euskara" (2 maila), "Puntu/gakorratz-lana", "Oroimena", "Kantua", "Talla", "Patchwork", "Buztin lanketa", "Nafarroako historia" eta "Estimulazio tailerra". Lanean ari dira, informatika ikastaroak ere abian jartzeko, Caixabankekin batera antolatuak.

Bestalde, irailaren 21ean hasiko dira 60 urtetik gorakoentzako Jarduera Fisikoak Martiketen (gimnasia eta igeriketa). Parte-hartzaileek kirol instalazioetako osasun protokoloa bete beharko dute.

El Centro de Personas Jubiladas retoma su actividad con mucha precaución

Al cierre de la edición de esta revista, el Centro de Personas Jubiladas de Villava contaba con poder iniciar parte de las actividades programadas para este próximo curso, eso sí, cumpliendo escrupulosamente las normas sanitarias impuestas por las autoridades a causa de la Covid-19: límite de aforo; uso de gel hidroalcohólico y mascarillas, distancia de seguridad, limpieza de espacios... Se van a poner en marcha los cursos y talleres y se descarta organizar excursiones, viajes y celebraciones. Los cursos programados son "Yoga" (3 grupos), "Manualidades" (2 grupos),

"Pintura/Oleo", "Pintura/Acuarela", "Euskera" (2 niveles), "Punto/Ganchillo", "Memoria", "Canto", "Talla", "Patchwork", "Modelación de Barro", "Historia de Navarra" y "Taller de Estimulación". Se está trabajando para poner en marcha también los cursos de informática organizados con Caixabank.

Por otra parte, las Actividades Físicas de Martiket para mayores de 60 años (Gimnasia y Natación) arrancan el 21 de septiembre. Las personas participantes deben seguir el protocolo de seguridad de las Instalaciones Deportivas.

Kultur Etxeko poesía taldea

Grupo de poesía de la Casa de Cultura



El refugiado

Duela bost urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesía jende guziarengana hurbiltszeko. Hura Kultur Etxearren apustua izan zen, eta urteen joan-erorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan. Gonbidaturik zaude!

Hace cinco años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.
¡Estás invitado/a!

HELI LORENZO

Destruyeron mi casa
Mataron a todos
Mis hijos no me sobrevivieron
Sólo quedó mi aliento
Y por resguardarlo
De bombas de disparos de maldad
Desafié al Mediterráneo
Es que no lo entiendes
Refúgiame en tus brazos
Es que no lo escuchas
Grito pidiendo auxilio
Refúgiame en tus brazos
No ves que me muero
Refúgiame en tus brazos
Me muero
Por ti.

EuskaldunON astea

IRAILAREN 8tik 11ra. Kultur astearen egitaraua aldizkari honetako agendan daukazu. Jarduera guziak atari zabalean egiten dira (Udaletxe plaza eta Ribed parkean).

DEL 8 AL 11 DE SEPTIEMBRE. Puedes consultar la programación de esta semana cultural en la agenda de esta revista. Todas las actividades tienen lugar en espacios abiertos (plaza Consistorial y parque Ribed).



UDA KULTURALA. Udaletxe plazako karpan askotariko ekitaldiak egiten dira uda partean, hala nola familiendako ikuskizunak, musika-saioak eta zinema. Irudietan, "Rock Star" (Tdiferencia, abuztuak 20) eta Demode kontzertuan (abuztuak 28).

VERANO CULTURAL. La carpa de la plaza Consistorial ha acogido durante el verano una variada programación de espectáculos familiares, música y cine. En las imágenes, "Rock Star" (Tdiferencia, 20 de agosto) y Demode en Concierto (28 de agosto).



KOLEKTIBOAK COLECTIVOS



Erraldoien konpartsak herriko Caritasi eman dio aurten udaletik jasotako diru-laguntza (3.752 €), behar adina diru bitartekorik ez duten Atarrabiako familietako haurrei laguntzeko. Kilikien konpartsak gauza bera egin du eta udaletik jasotako diru-laguntza Atarrabiako Caritasi eman dio: 2.924 €, hain zuzen.

Erraldoien konpartsak eta kilikiek Atarrabiako Caritasi eman diote aurten udaletik jasotako diru-laguntza

Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzua arduratu da dohaintzak kudeatzeaz. Laguntzak honela zehaztu dira: familiei erosketa-xartelak banatuko zaizkie, Eroski-ren bidez, beharrezkoak diren produktu jakin batzuk erosteko (behar-beharrezkotzat jotzen ez diren produktuak kanpo gelditu dira). Dohaintzen bidez, 79 familia eta 125 haur artatu dira. Laguntzak udalaren jantoki-bekarako baremazioaren arabera banatu dira.

La Comparsa de Gigantes y los Kilikis donan su subvención municipal anual a Cáritas de Villava

La Comparsa de Gigantes ha donado su subvención municipal anual de 3.752 € a Cáritas parroquial para que se destine a la población infantil de Villava cuyas familias carecen de medios económicos suficientes. La comparsa de Kilikis se ha sumado también a esta iniciativa solidaria y ha donado a Cáritas Villava su correspondiente subvención municipal anual, 2.924 €. De la gestión de estas donaciones se ha hecho cargo

el Servicio Social de Base del Ayuntamiento. Las ayudas se han concretado en unas tarjetas de compra a través de Eroski para adquirir productos necesarios (quedan excluidos productos considerados prescindibles). Con esta donación se ha podido atender a 79 familias y a 125 menores. El criterio seguido para el reparto de estas ayudas ha sido la baremación existente para las becas comedor municipales.

Jaiotzazaleen Elkarteak MECNA zibilua eskuratu du

DESCARGATU QR-a! Atarrabiako "San Andrés" Jaiotzazale Elkartea gizarte eta kultur interesezko zat izendatu du Nafarroako Gobernuak, eta MECNA zibilua eman dio, Kultur Mezenasgoaren entitate onuraduntzat aitortuta. Elkarteak hiruorriko bat banatuko du Atarrabiako etxe eta denda guztietan, "mezenas" izatea zertan datzan jakinarazteko, eta jendeak nahiz enpresek elkarteari dirua ematen badiote zer onura fiskal eskuratu dituzten azaltzeko. **Emazu laguntza abenduaren 31 baino lehen!**

La Asociación de Belenistas obtiene el sello MECNA

¡DESCÁRTE EL QR! La Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava ha sido declarada de interés social y cultural por el Gobierno de Navarra otorgándole el sello MECNA, reconociéndola así como entidad beneficiaria del Mecenazgo Cultural. La Asociación va a repartir por todos los domicilios y comercios de Villava un tríptico que explica en qué consiste ser "mecenas" y los beneficios fiscales que tanto particulares como empresas obtendrán por sus donativos y aportaciones a la asociación. **¡Colabora antes del 31 de Diciembre!**



Atarrabiako Eguna, 2021ean

El Atarrabiako Eguna, en 2021

Atarrabiako Eguna atzeratu da, bertan behera utzi behar izan baita, Covid-19aren ondorioz. Irailearen lehen asteburuan ospatu ohi da beti, Atarrabiako jendearen biltzarra da, udalerri honetako kide garela harrotasunez erakusteko eguna. Herriko jendeak eta taldeek gogotik parte hartzen dute, eta udalerriko merkataritza-sareak ere laguntzen du.

El Atarrabiako Eguna, la fiesta que celebra cada primer fin de semana de septiembre el encuentro ciudadano y el orgullo de pertenencia al municipio, ha tenido que suspenderse este año a causa de la Covid 19. Es, por definición, una fiesta participativa de sus gentes y colectivos en la que también colabora el tejido comercial del municipio, así que,

Hainbat aukerabide bazterturiak, eta osasun datuak gero eta okerragoak direla ikusirik, azkenenean bertan behera uztea erabaki da. Etxebeltza elkarteak halaxe jakinarazi die herriar guztiei, egunaren antolatzalea baita. Horrekin batera, herriar baikoitzari eta gizarteari arduraz jokatzeko deia egin dite, ataka hau gainditze aldera.

tras descartar sucesivos planes alternativos, y ante el creciente empeoramiento de los datos sanitarios, se tomó finalmente esta decisión. Así lo hizo saber Etxebeltza, la sociedad local organizadora de la fiesta, a toda la ciudadanía en un comunicado en el que apela a la responsabilidad individual y colectiva para superar esta difícil situación.

atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes,
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 **Villava** (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16
E-mail: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
otoriz
& FELIX
NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA
Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

AGENDA

ABUZTUA
IRAILA

EuskaldunON astea IRAILAK 8-11

08 ASTEARTEA

Haur magia

Potx Magoa

Ordua: 19:00

Non: Udaletxe plaza

09 ASTEAZKENA

Bertso saioa

"Ez da kasualitatea"

Bertsolariak: Saio Alkaiza,

Onintza Enbeita, Ane

Labav eta Uxue Alberdi

Gai-jartzalea: Amaia

Agirre

Musikariak: Aritz Bizkai

eta Gari Otamendi

Ordua: 19:00

Non: Udaletxe plaza

10 OSTEGUNA

Trabestismo ikuskizuna

Yogurinha Borova eta

Albina Stardust

Ordua: 19:00

Non: Udaletxe plaza

11 OSTIRALA

Ardo eta gazta

dastaketa

Ordua: 19:00

Prezioa: baziideak 12 €;

ez baziideak 15 €

Sarrerak salgai hilaren 9ra

arte Karrikaluzen

20:30ean, txalaparta

kontzertua Ribed parkean:

Hutsun Txalaparta

IRAILAK

15 ASTEARTEA

Bisita "Poema"

erakusketa egilearekin,

Mikel Belascoain

Ordua: 19:00

Irteera: Kultur Etxetik

Non: Ribed Parkeko

lorategiak

16 ASTEAZKENA

3DANCE Jaialdia

5. edizioa

Non: Udaletxe plazako karpa

19:00: Koreografia lehiaketa,

finalaurrekoa (4 talde)

20:00: "Hypstory" ikuskizun

profesionala. Brodas Bros

konpainia

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik
ostiralera



ARGAZKIA

FOTO 67-M

"A nuestro aire"

Datuk: irailak 16-

urriak 9



PINTURA

JAVIER EGILUZ

"Geografía Latente"

Datuk: urriak 15 -

azaroak 8

argazki lehiaketa

Epea: azaroaren 6ra arte,
ostirala

Modalitateak: zuri-beltzean,

koloretan, herriko gaia

Sariak: bi sari (300 € eta 150
€, lehena eta bigarrena) zuri-
beltzean eta koloretan: eta
hiru lan (400, 300 eta 200 €),
herriko gaia

Argibideak: www.villava.es

20 IGANDEA

Dianak

Atarrabiako gaiteroak eta
Aula 17 gaiteroak

Ordua: 09:30

20 IGANDEA

Kontzertua

Atarrabiako Musika Banda
Ordua: 12:30

Non: Udaletxe plazako karpa

24 JUEVES

OSTEGUNA

"Everybody needs...
¡héroes!"

Artista: Xabier Artieda

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 4 € leihatila,

3 € internet

25 OSTIRALA

Kontzertua

"Sarasaateando"
"La irreverencia hecha
música"

Josetxo Goia-Arabe (saxo

tenorea eta soprano) / Javier

Olabarrieta (pianoa)

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 4 € leihatila,

3 € internet

26 LARUNBATA

Dantza

"Mi propio universo"

ATENA Konpainia Artistikoa

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 4 € leihatila,

3 € internet

27 IGANDEA

Antzerkia. Estreinaldia

"Romeo y Julieta
confinados"

Taldea: Iluna Producciones

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 5 € leihatila,

4 € internet

URRIA

01 OSTEGUNA

Kontzertua

Nafarroako Orkestra

Sinfoniko

Zuzendaria: Manuel

Hernández-Silva

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 6 € leihatila,

5 € internet

02 OSTIRALA

Antzerki familiarra

euskaraz

"Zurginaren ipuina"

Taldea: Trokolo Teatro

Ordua: 18:00

Non: antzokia

Sarrera: 3 €

Publikoa: familiak, 10 urte
arte

03 LARUNBATA

Antzerki familiarra

gaztelaniaz

"El cuento del carpintero"

Taldea: Trokolo Teatro

Ordua: 18:00

Non: antzokia

Sarrera: librea

Antolatzalea: Atarrabiako
Herritarrendako Eskola

04 IGANDEA

Teatro amateur

"Desmontando a

Shakespeare"

Taldea: Candelillas teatro

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 3 €

10 LARUNBATA

Antzerki familiarra

"Un cuento medieval"

Taldea: Iluna Producciones

Ordua: 18:00

Non: antzokia

Sarrera: 3 €

Publikoa: familiak, 3 urtetik

11 IGANDEA

Antzerkia

"Píkaros. Pasos de la

política española"

Taldea: Iluna Producciones

Ordua: 20:00

Non: antzokia

Sarrera: 5 € leihatila,

4 € internet

17 LARUNBATA

Haur zinema gaztelaniaz

"Uglydolls"

"Uglydolls"

Ordua: 17:00

Non: antzokia

Sarrera: 1 €

18 IGANDEA

Dianak

Atarrabiako gaiteroak eta

Aula 17 gaiteroak

Ordua: 09:30

19 IGANDEA

Antzerkia. Estreinaldia

"Mentiras cotidianas"

Taldea: Producciones

Maestras

Ordua: 19:30

Non: antzokia

Sarrera: 6 € leihatila,

5 € internet

20 ASTEARTEA

Hitzaldia

"La sociedad democrática y
sus crisis"

Daniel Innerarity

Ordua: 19:30

Non: antzokia

Sarrera: librea

Antolatzalea: Atarrabiako
Herritarrendako Eskola

21 ASTEAZKENA

Zine-forum emakumea

"Una pastelería en Tokio"

Ordua: 19:00

Non: antzokia

Sarrera: librea

Antolatzalea: Atarrabiako
Herritarrendako Eskola

24 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz

"Harpetarra"

Ordua: 17:00

Non: antzokia

Sarrera: 1 €

25 IGANDEA

Antzerkia euskaraz

"FutbolisTOK"

Taldea: Txalo Producciones

Ordua: 19:30

Non: antzokia

Sarrera: 4 € leihatila,

3 € internet

27 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria

gaztelaniaz

"Cuentos con canela"

Sergio de Andrés

Ordua: 18:00

Non: 8. gela Kultur Etxea

Sarrera: librea, 10 minuto

lehenago gonbidapena

hartuta

Adina: 4 urtetik aurrera

29 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria euskaraz

"Pontxa eta lur magiko"

Jaione Urtasun

Ordua: 18:00

Non: 8. gela Kultur Etxea

Sarrera: librea, 10 minuto

lehenago gonbidapena

hartuta

Adina: 4 urtetik aurrera

31 LARUNBATA

Haur zinema gaztelaniaz

"Se armó el belén"

Ordua: 17:00

Non: antzokia

Sarrera: 1 €

XXV. Besta Jira

Argibidea: **948355739**

Karrikaluze@karrikaluze.eus

AGENDA

AGOSTO
SEPTIEMBRE

EuskaldunON astea 8-11 DE SEPTIEMBRE

08 MARTES

Magia infantil

Potx Magoa

Hora: 19:00

Lugar: Plaza Consistorial

09 MIÉRCOLES

Sesión de bertsos

"Ez da kasualitatea"

Bertsolaris: Saioa Alkaiza,

Onintza Enbeita, Ane

Labaka y Uxue Alberdi

Propone los temas: Amaia

Agiirre

Músicos: Araitz Bizkai y

Gari Otamendi

Hora: 19:00

Lugar: Plaza Consistorial

10 JUEVES

Espectáculo de travestismo

Yogurinha Borova y Albina

Stardust

Hora: 19:00

Lugar: Plaza Consistorial

11 VIERNES

Degustación de vinos y quesos

Hora: 19:00

Precio: socios 12 € y no

socios 15 €

Entradas a la venta hasta

el día 9 en Karrikaluze

A las 20:30 concierto de

txalaparta en el Parque

Ribed con Hutsun

Txalaparta

SEPTIEMBRE

15 MARTES

Visita a la exposición "Poema" con su autor, Mikel Belascoain

Hora: 19:00

Salida: desde la

Casa de Cultura

Lugar: Jardines del Parque Ribed

16 MIÉRCOLES

5º edición del Festival 3DANCE

Lugar: carpa de la Plaza

Consistorial

19:00: Semifinal Certamen

coreográfico (cuatro grupos)

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes



FOTOGRAFÍA

FOTO 67-M

"A nuestro aire"

Fechas: 16 de septiembre - 9 de octubre



PINTURA

JAVIER EGILUZ

"Geografía Latente"

Fechas: 15 de octubre - 8 de noviembre

XXV Certamen de fotografía Besta Jira

Plazo de entrega: hasta el viernes 6 de noviembre

Modalidades: blanco/negro color y tema local

Premios: dos premios (300 € y 150 €, primero y segundo) en las modalidades blanco/negro y color; y tres trabajos (400, 300 y 200 €) en tema local

Más información:
www.villava.es

KARRIKALUZE

Actividades en euskera

LARUNBLAI

Actividades infantiles

Para alumnado de 3º y 4º de Educación Primaria

Durante el curso escolar

Cuándo: sábados

Horario: 16:30 - 18:30

Lugar: Casa de Cultura

Inscripción: hasta el 25 de septiembre

JAUZI

Actividades infantiles

Para alumnado de 5º y 6º de Educación Primaria

Durante el curso escolar

Cuándo: sábados

Horario: 16:30 - 18:30

Lugar: Casa de Cultura

Inscripción: hasta el 25 de septiembre

ISEKA

Actividades juveniles

Para alumnado de 1º a 4º de Educación Secundaria

Durante el curso escolar

Cuándo: sábados

Horario:

Lugar: Gazteleku

Inscripción: hasta el 25 de septiembre

GAZTE FORMAKUNTZA

Actividades juveniles

Para jóvenes de 16 a 18 años

Durante el curso escolar
Día: se decidirá en la sesión en la que se constituya el grupo

Horario: 16:30 - 18:30

Lugar: Casa de Cultura

Inscripción: hasta el 25 de septiembre

Información: **948355739**
Karrikaluze@karrikaluze.eus

OCTUBRE

01 JUEVES

Concierto

Orquesta Sinfónica de Navarra

Director: Manuel Hernández-Silva

Hora: 20:00

Lugar: teatro

Entrada: 6 € taquilla,
5 € internet

02 VIERNES

Teatro familiar en euskera

"Zurginaren ipuina"

Compañía: Trokolo Teatro

Hora: 18:00

Lugar: teatro

Entrada: 3 €

Público: familiar hasta 10 años

03 SÁBADO

Teatro familiar en castellano

"El cuento del carpintero"

Compañía: Trokolo Teatro

Hora: 18:00

Lugar: teatro

Entrada: 3 €

Público: familiar hasta 10 años

04 DOMINGO

Teatro amateur

"Desmontando a Shakespeare"

Compañía: Candilejas teatro

Hora: 20:00

Lugar: teatro

Entrada: 3 €

Público: familiar desde 3 años

10 SÁBADO

Teatro familiar

"Un cuento medieval"

Compañía: Iluna Producciones

Hora: 18:00

Lugar: teatro

Entrada: 3 €

Público: familiar desde 3 años

11 DOMINGO

Teatro

"Pícaros. Pasos de la política española"

Compañía: Iluna Producciones

Hora: 20:00

Lugar: teatro

Entrada: 5 € taquilla,

4 € internet

17 SÁBADO

Cine infantil en castellano

"Uglydolls"

Hora: 17:00

Lugar: teatro

Entrada: 1 €

18 DOMINGO

Dianas

Gaiteros de Villava y

Gaiteros Aula 17

Hora: 09:30

Compañía: Producciones Maestras

Entrada: 6 € taquilla,

5 € internet

Público: familiar hasta 10 años

19 JUEVES

Teatro. Estreno

"Romeo y Julieta confinados"

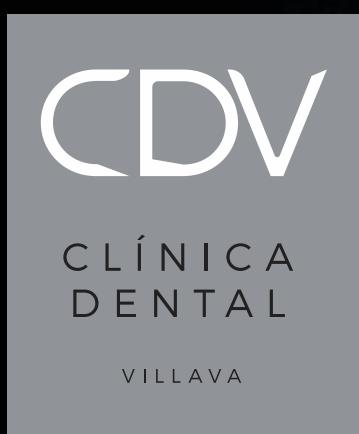
Compañía: Iluna Producciones

Hora: 20:00

Lugar: teatro

Entrada: 4 € taquilla,

3 € internet



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.